

L. as.

289

d

L. 116
Hebr

2892

Rauch



BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

נצנים מגן הקדוש.

Hebräische Lektionen.

Zur ersten Übung

der

philhebräischen Jugend,

aus den Büchern des Alten Testaments.

Von

J. Mart. Rauch,

Dozenten der hebräischen Sprache am königl. Gymnasium
zu Amberg.

A m b e r g,

Johann Christian Schmidt.

1840.

13. 63.

Sulzbach,
gedruckt in der H. Frank'schen Buchdruckerei.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

נצנים מגן הקדוש.

Hebräische Lektionen.

Zur ersten Übung

der

philhebräischen Jugend,

aus den Büchern des Alten Testaments,

Von

J. Mart. Rauch,

Dozenten der hebräischen Sprache am königl. Gymnasium
zu Amberg.

A m b e r g,

Johann Christian Schmidt.

1840.

S u l z b a c h,
gedruckt in der H. Frank'schen Buchdruckerei.

Vorwort.

Indem ich Euch, geliebte Lironen! ein kleines, aus den heiligen Schriften des N. T. ausgehobenes Werkchen übergebe, hege ich den sehnlichsten Wunsch, daß es Euern ersten Übungen nicht unnütz seyn möchte. Gebe Gott, daß diese wenigen Blätter euch Trieb und Sporn werden, jene Sprache, die wohl die älteste von allen, und sohin auch die Urmutter aller Sprachen des ganzen Erdkreises ist, um so freudiger zu studiren, als sie nicht allein die schlichte Einfalt der ersten Weltbewohner (in ihren Formen und Wendungen) beurfundet, sondern nach Ezechiels Behauptung (3, 6.) weder impedit, noch schwierig erscheint. Übrigens bleibt es ausgemacht, daß, wie Jahn sagt, die Kenntniß der biblischen Sprache, denjenigen, die Theologie studiren wollen, so unumgänglich nothwendig sey, daß sie ohne Verständniß derselben, sey es auch, daß sie noch so gute Katecheten wären, sich doch niemals Theologen nennen dürfen. —

Ob nun aber die hier vorliegende Auswahl der Lese-
stücke, die der Mannichfaltigkeit wegen aus verschiedenen
Büchern des A. T. genommen wurden, dem vorbezeichneten
Zwecke in jeder Beziehung entspreche, das mögen Sach-
kundige beurtheilen, denen die Schwierigkeiten einer solchen
Arbeit, die zunächst nur Anfängern der hebräischen Sprache
und Literatur geboten wird, nicht unbekannt sind.

R.

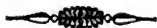


Vorwort.

Indem ich Euch, geliebte Lironen! ein kleines, aus den heiligen Schriften des A. T. ausgehobenes Werkchen übergebe, hege ich den sehnlichsten Wunsch, daß es Euern ersten Übungen nicht unnütz seyn möchte. Gebe Gott, daß diese wenigen Blätter euch Trieb und Sporn werden, jene Sprache, die wohl die älteste von allen, und sohin auch die Urmutter aller Sprachen des ganzen Erdkreises ist, um so freudiger zu studiren, als sie nicht allein die schlichte Einfalt der ersten Weltbewohner (in ihren Formen und Wendungen) beurfundet, sondern nach Ezechiels Behauptung (3, 6.) weder impedit, noch schwierig erscheint. Übrigens bleibt es ausgemacht, daß, wie Jahn sagt, die Kenntniß der biblischen Sprache, denjenigen, die Theologie studiren wollen, so unumgänglich nothwendig sey, daß sie ohne Verständniß derselben, sey es auch, daß sie noch so gute Katecheten wären, sich doch niemals Theologen nennen dürfen. —

Ob nun aber die hier vorliegende Auswahl der Lese-
stücke, die der Mannichfaltigkeit wegen aus verschiedenen
Büchern des A. T. genommen wurden, dem vorbezeichneten
Zwecke in jeder Beziehung entspreche, das mögen Sach-
kundige beurtheilen, denen die Schwierigkeiten einer solchen
Arbeit, die zunächst nur Anfängern der hebräischen Sprache
und Literatur geboten wird, nicht unbekannt sind.

N.



1.

בראשית. Genesis.

(Capitel 1. א)

Erſchaffung der Welt.

1. בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: 2. והארץ היתה תהו ובוהו וחשך על-פני תהום ורוח אלהים מרחפת על-פני המים: 3. ויאמר אלהים יהי אור: 4. וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך: 5. ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד: פ
6. ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים: 7. ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן: 8. ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני: פ
9. ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל-מקום אחד ותראה היבשה ויהי כן: 10. ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים וירא אלהים כי טוב: 11. ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי למינו אשר זרעו וכו' על הארץ ויהי כן: 12. ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו ועץ עשה

פְּרִי אֲשֶׁר יִרְעוּבּוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃
 13. וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

14. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים
 וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם׃ 15. וְהָיוּ לְמְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן׃ 16. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
 שְׁנֵי הַמְּאֹרֶת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת
 הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת
 הַכּוֹכָבִים׃ 17. וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ 18. וּלְמִשְׁלַל בָּיֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל
 בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃ 19. וַיְהִי־
 עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ

20. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַיָּמִים שָׂרֵץ נֶפֶשׁ חַיָּה
 וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְעַת הַשָּׁמַיִם׃
 21. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־
 נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִשָּׁת אֲשֶׁר יִשְׂרְצוּ הַיָּמִים לְמִינֵהֶם
 וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃
 22. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ
 אֶת־הַיָּמִים בְּיָמִים וְהָעוֹף יָרֵב בָּאָרֶץ׃ 23. וַיְהִי עֶרֶב
 וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ

24. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ
 בַּהֶמָּה וּרְמֶשׂ וְחַיֵּית־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן׃ 25. וַיַּעַשׂ
 אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּית־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
 וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־
 טוֹב׃ 26. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ

1.

בראשית. Genesis.

(Capitel 1. א)

Erſchaffung der Welt.

1. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ: 2. וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוֹ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי
תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 3. וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יְהי־אֹר וַיְהי־אֹר: 4. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-
הָאֹר בְּיָטוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין תְּחִשְׁךְ:
5. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאֹר יוֹם וּלְתִשְׁכָּה קֶרָא לַיְלָה
וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ
6. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי־רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי מְבֹדֵל
בֵּין מַיִם לַמַּיִם: 7. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרָקִיעַ וַיְבָרֶךְ
בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר
מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהי־כֵן: 8. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם
וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: פ
9. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-
מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבֶּשֶׁה וַיְהי־כֵן: 10. וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לַיַּבֶּשֶׁה אָרֶץ וּלַמְּקוֹהַּ הַמַּיִם קָרָא יַמִּים
וַיֵּרָא אֱלֹהִים בְּיָטוֹב: 11. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשְׁא
הָאָרֶץ דָּשָׁא עֹשֶׁב מְזִרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְרִי
לַמִּינֹהוּ אֲשֶׁר זֶרַע-וָבוּ עַל-הָאָרֶץ וַיְהי־כֵן: 12. וַתּוֹצֵא
הָאָרֶץ דָּשָׁא עֹשֶׁב מְזִרִיעַ זֶרַע לַמִּינֹהוּ וָעֵץ עֹשֶׂה

פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּבּוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃
 13. וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

14. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וַהֲיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים
 וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם׃ 15. וַהֲיוּ לְמְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ 16. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
 שְׁנֵי הַמְּאֹרֶת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמִשְׁשֶׁלֶת
 הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמִשְׁשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת
 הַכּוֹכָבִים׃ 17. וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ 18. וּלְמִשְׁשֶׁל בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל
 בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 19. וַיְהִי־
 עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ

20. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַיָּמִים שָׂרֵץ נֶפֶשׁ חַיָּה
 וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם׃
 21. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־
 נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַיָּמִים לְמִינֵהֶם
 וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
 22. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ
 אֶת־הַיָּמִים בְּיָמִים וְהָעוֹף יִרָב בָּאָרֶץ׃ 23. וַיְהִי־עֶרֶב
 וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ

24. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ
 בַּהֶמָּה וּרְמִשׁ וְהַיְּתוֹר־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ 25. וַיַּעַשׂ
 אֱלֹהִים אֶת־דַּיֵּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־דְּבַהֲמָהּ לְמִינָהּ
 וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־
 טוֹב׃ 26. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ

וַיִּרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: 27. וַיִּבְרָא
אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: 28. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ
וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּת
הָרֶמֶשׂת עַל־הָאָרֶץ: 29. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי
לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב ו זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־
הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִיעֵץ זֶרַע זֶרַע
לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: 30. וְלִכְל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־
עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ
חַיָּה אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: 31. וַיִּרְאֵהוּ
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ

(Capitel 3. ג.)

Erste Sünde, und Strafe derselben.

1. וַדְּנַחַשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר
אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל־עֵץ הָגֶן: 2. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֶל־דְּנַחַשׁ מִפְּרִי עֵץ־הָגֶן נֹאכָל: 3. וּמִפְּרִי הָעֵץ
אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הָגֶן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא
תִגְעוּ בוֹ פֶּן תָּמוּתוּ: 4. וַיֹּאמֶר דְּנַחַשׁ אֶל־הָאִשָּׁה
לֹא־מוֹת תָּמוּתוּ: 5. כִּי־יֵדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶּם
מִמֶּנּוּ וּנְפַקְתֶּהוּ עֵינֵיכֶם וְהִיִּיתֶם כְּאֱלֹהִים יוֹדְעֵי טוֹב

וַרְעָה: 6. וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי
 תֹאמַרְהוּ לָעֵינִים וּנְהַמֵּד הָעֵץ לַחֲשִׁבִּיל וְתִקַּח
 מִפְּרִיָּו וְתֹאכַל וַתֵּתֶן גַּם לְאִשָּׁה עִמָּה וַיֹּאכַל:
 7. וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵרְוָם הֵם
 וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: 8. וַיִּשְׁמְעוּ
 אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהִלָּה בִּגְן לְרוּחַ הַיּוֹם
 וַיִּתְּהַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ
 עֵץ הַגֵּן: 9. וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר
 לָּו אַיִּכָּה: 10. וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְךָ שָׂמַעְתִּי בִּגְן וַאֲיֹרָא
 כִּי־עִירַם אֲנִכִּי וְאַחֲבָא: 11. וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לָךְ כִּי
 עִירַם אֶתָּה הַמִּן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבֵלְתִּי אֲכָל־
 מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: 12. וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה
 עִמָּדִי הִוא נָתְנָה לִּי מִן־הָעֵץ וַאֲכָל: 13. וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הִנֵּנִי אִשָּׁה
 הִנָּחֵשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וַאֲכָל: 14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאַל־
 הִנָּחֵשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה
 וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גִּהְנֶךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל
 כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: 15. וַאֲיִכָּה אִשִּׁית בִּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה
 וּבֵין זֶרְעָךָ וּבֵין זֶרְעָה רָוָא יִשּׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
 תִּשּׁוּפֶנּוּ עֲקֵב: 16. אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר
 הֲרַבָּה אֲרַבָּה עֲצֻבֹנָה וְהֲרַנָּה בְּעֲצָב תֵּלְדִי בָנִים
 וְאַל־אִישׁ תִּשּׁוּקְתָּ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ: 17. וְלָאָדָם
 אָמַר כִּי שָׂמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ
 אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה
 הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָה בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

וַיִּרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: 27. וַיִּבְרָא
אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: 28. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ
וּכְבֹּשׁוּהָ וַיִּרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־הַיָּה
הָרֹמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ: 29. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי
לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב וְזֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־
הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פֶּרִי־עֵץ וְזֶרַע זֶרַע
לָכֶם יְהִי לְאֹכְלָהּ: 30. וְלִכְל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־
עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ
חַיָּה אֶת־כָּל־יִרְקַע עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: 31. וַיִּרְאֵה
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ

(Capitel 3. ג)

Erste Sünde, und Strafe derselben.

1. וַהֲנַחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵף כִּי־אָמַר
אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל־עֵץ הָגֶן: 2. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
אֶל־הַנָּחַשׁ מִפְּרִי עֵץ־הָגֶן נֹאכָל: 3. וּמִפְּרִי הָעֵץ
אֲשֶׁר בְּחֹדֶי־הָגֶן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא
תָגְעוּ בּוֹ פֶּן תָּמוּתוּ: 4. וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ אֶל־הָאִשָּׁה
לֹא־מוֹת תָּמוּתוּ: 5. כִּי־יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶּם
מִמֶּנּוּ וּנְפַקְתְּוּ עֵינֵיכֶם וַהֲיִירְתֶּם בְּאֱלֹהִים יָדְעִי טוֹב

וַדַּע: 6. וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי
 תֹאמַרְהוּנָא לָעֵינִים וּנְהַמֵּר הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח
 מִפְּרִיָו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם לְאִשְׁתָּה עִמָּה וַיֹּאכַל:
 7. וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵרְוָם הֵם
 וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תֹאנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: 8. וַיִּשְׁמְעוּ
 אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהִלָּה בִּגְן לְרוּחַ הַיּוֹם
 וַיִּתְּהַבֵּא הָאָדָם וַאֲשֶׁתוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ
 עֵץ הָגֵן: 9. וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר
 לָּו אֵיכָּה: 10. וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְךָ שָׂמַעְתִּי בִּגְן וַאֲיֹרָא
 כִּי־עִירַם אֲנֹכִי וַאֲחָבָא: 11. וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לָךְ כִּי
 עִירַם אֶתָּה הַמִּן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבֵלְתִּי אֲכָל־
 מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: 12. וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה
 עִמָּדִי הִוא נָתַתָּה לִּי מִן־הָעֵץ וַאֲכָל: 13. וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הִנֵּנִי אִשָּׁה
 הִנָּחַשׁ הִשְׂאֵנִי וַאֲכָל: 14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאַל־
 הִנָּחַשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה
 וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גִּחְנֹךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל
 כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: 15. וַאֲיִכָּה אֲשִׁית בִּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה
 וּבֵין זֶרְעֶךָ וּבֵין זֶרְעֶיהָ רִוּוּא יִשּׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
 תִּשּׁוּפֶנּוּ עֶקֶב: 16. אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר
 הֲרַבָּה אֲרַבָּה עֲצֻבֹנְךָ וְהֲרַנֵּךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים
 וְאַל־אִישׁ תִּשּׁוּקְתָּ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ: 17. וְלָאָדָם
 אָמַר כִּי שָׂמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ
 אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ וְאַרְוִרָה
 הָאָדָמָה בְּעִבּוּרָהּ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכַלְנָה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

18. וְקוֹץ וְדִרְהָר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב
 הַשָּׂדֶה: 19. בְּזַעַת אִפְּיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבְךָ אֶל־
 הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר
 תָּשׁוּב: 20. וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא
 הָיְתָה אִם כָּל־הָיִ: 21. וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם
 וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם: פ
 22. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִפְּנוֹ
 לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ
 הַחַיִּים וְאָכַל וַחֲיִי לָעַלְמִ: 23. וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים
 מִגֶּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:
 24. וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגֶן־עֵדֶן אֶת־
 הַכְּרִבִּים וְאֵת לְהֹט הַחֵרֶב הַמֹּתֶה־פֶּתַח לְשָׁמֹר אֶת־
 הַדֶּרֶךְ עַץ הַחַיִּים: ד

(Capitel 15. טו.)

Gott verheißt dem Abraham einen Sohn.

1. אַחֲרֵי הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־
 אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֶּן
 לָךְ שְׂכָרְךָ רַבָּה מְאֹד: 2. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי
 יְהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאֲנֹכִי רוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מִשְׁק
 בֵּיתִי הוּא וּמִשְׁק אֱלִיעֶזֶר: 3. וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי
 לֹא נִתְּתָה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי: 4. וְהִנֵּה
 דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר
 יֵצֵא מִמְּעִיד הוּא יִירָשְׁךָ: 5. וַיֵּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה
 וַיֹּאמֶר הִבְטֵנָה הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר הַכּוֹכָבִים אִם־

תוֹכַר לְסֹפֵר אַתֶּם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זִרְעֶךָ:
 6. וְהָאֵמֶן בִּיהוָה וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה: 7. וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת
 לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: 8. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
 יְהוִה בְּכֹה אֲדַע כִּי אֵירָשָׁנָה: 9. וַיֹּאמֶר אֵלָיו קָחָה
 לִי עֲגֹלָה מְשֻׁלָּשֶׁת וְעֹז מְשֻׁלָּשֶׁת וְאֵיל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר
 וְגֹזֶל: 10. וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בַּתֹּר
 וַיִּתֵּן אִישׁ־בְּתָרוֹ לִקְרֹאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצֹּפֵר לֹא
 בָתֵּר: 11. וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל־הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם
 אֲבָרָם: 12. וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתִרְדְּמָה נִפְלָה עַל־
 אֲבָרָם וְהִנֵּה אִימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נִפְלֶתת עָלָיו:
 13. וַיֹּאמֶר לֹא־אֲבָרָם יָדַע תִּדַּע כִּי־גֵר וַיְהִי זִרְעֶךָ
 בָּאָרֶץ לֹא לָהֶם וְעֲבָדִים וְעָנִו אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת
 שָׁנָה: 14. וְגַם אֶת־דִּגְוֵי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ בֵּן אֲנֹכִי וְאֶחָד־
 בֶּן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל: 15. וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ
 בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה: 16. וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ
 הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עוֹן הָאֲמֹרִי עַד־הֵנָּה: 17. וַיֵּרֶד
 הַשָּׁמֶשׁ בָּאָה וְעַלְטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עֶשֶׂן וּלְפִיד
 אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה: 18. בַּיּוֹם הַהוּא
 בָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבָרָם בְּרִית לֵאמֹר לִזְרַעֲךָ נָתַתִּי
 אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר
 הַגָּדֹל גְּהֵר־פָּרָת: 19. אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקֵּינִי
 וְאֶת־הַקְּדֹמֹנִי: 20. וְאֶת־הַחֲתִי וְאֶת־הַפְּרוֹנִי וְאֶת־
 הַרְפָּאִים: 21. וְאֶת־הָאֲמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־
 הַגְּרָגָשִׁי וְאֶת־הַיְבוֹסִי:

18. וְקוֹץ וְדִרְבֵּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאִכְלָתָ אֶת־עֵשֶׂב
 הַשָּׂדֶה: 19. בְּזַעַת אֲפִיק־תֹּאכַל לֶחֶם־עַד שׁוֹבֶךְ־אֶל־
 הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי־עֹפֶר אֶתָּה וְאֶל־עֹפֶר
 תָּשׁוּב: 20. וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא
 הִיְתָה אִם כָּל־הָיִ: 21. וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם
 וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם: פ
 22. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ
 לַדָּעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ
 הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם: 23. וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים
 מִגֶּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:
 24. וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגֶן־עֵדֶן אֶת־
 הַכְּרִבִּים וְאֵת לֶהֱטֵ הַחַרְבַּב הַבֹּתֶה־פֶּכֶת לְשֹׂמֵר אֶת־
 הַדֶּרֶךְ עַץ־הַחַיִּים: ד

(Capitel 15. טו)

Gott verheißt dem Abraham einen Sohn.

1. אַחֲרֵי הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־
 אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֶּן
 לָךְ שְׂכָרְךָ חֲרִיבָה מְאֹד: 2. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי
 יְהוִה מַה־תַּתִּן־לִי וְאֲנֹכִי רוֹוֹלָךְ עֲרִירִי וּבֶן־מִשְׁק
 בֵּיתִי הוּא דְּמִשְׁק אֶל־יְעֹזֵר: 3. וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי
 לֹא נִתְּתָה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי: 4. וְהִנֵּה
 דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר
 יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירָשְׁךָ: 5. וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה
 וַיֹּאמֶר הִבְטֵנָה הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר הַכּוֹכָבִים אִם־

תוכל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זִרְעֶךָ:
 6. וְהָאֵמֶן בִּיהוָה וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה: 7. וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת
 לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: 8. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
 יְהוִה בְּכֹחַ אֲדָע כִּי אֵירֶשְׁנָה: 9. וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה
 לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ וְחֹר
 וְגֹזֶל: 10. וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בַּתּוֹךְ
 וַיִּתֵּן אִישׁ־בְּתָרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצֹּפֹר לֹא
 בָּתַר: 11. וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל־הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם
 אֲבָרָם: 12. וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־
 אֲבָרָם וַהֲנִיחָה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נִפְלֶת עָלָיו:
 13. וַיֹּאמֶר לְאֲבָרָם יָדַע תֵּדַע כִּי־גֵר אֶיְהִי זִרְעֶךָ
 בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעֲבָדִים וְעָנִי אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת
 שָׁנָה: 14. וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ בֶן אֲנֹכִי וְאֶהְרִי
 בֶן יִצְחָק בְּרַכְּשׁ גָּדוֹל: 15. וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ
 בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה: 16. וְדֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ
 הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עוֹן הָאֹמְרֵי עַד־הֵנָּה: 17. וַיְהִי
 הַשָּׁמֶשׁ בָּאָה וְעֹלְמָה הָיָה וַהֲנִיחָה תָנֹר עֵשֶׂן וּלְפִיד
 אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזֵרִים הָאֵלֶּה: 18. בַּיּוֹם הַהוּא
 כָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבָרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזִרְעֶךָ נָתַתִּי
 אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר
 הַגָּדֹל גְּהֵר־פָּרָת: 19. אֶת־הַקֵּיץ וְאֶת־הַקֵּיץ
 וְאֶת־הַקַּדְמֹנִי: 20. וְאֶת־הַחֹתִי וְאֶת־הַפְּרֹזִי וְאֶת־
 הָרְפָאִים: 21. וְאֶת־הָאֹמְרֵי וְאֶת־הַכֹּנְעָנִי וְאֶת־
 הַחִיטִּי וְאֶת־הַכּוּשִׁי:

1. ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה
 את־אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הגני;
 2. ויאמר קחנא את־בנה את־יחידה אשר־אהבת
 את־יצחק ולד־לך אל־ארץ המדיה והעלהו שם
 לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך: 3. וישכם
 אברהם בבקר ויחבש את־חמורו ויקח את־שני
 נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם
 וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: 4. ביום
 השלישי וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום
 מרחק: 5. ויאמר אברהם אל־נעריו שבו־לכם פה
 עם־החמור ואני והנער גלכה עד־פה ונשתחווה
 ונשובה אליכם: 6. ויקח אברהם את־עצי העלה
 וישם עד־יצחק בנו ויקח בידו את־האש ואת־
 המאכלת וילכו שניהם יחדו: 7. ויאמר יצחק אל־
 אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הגני בני ויאמר
 הנה האש והעצים ואיה הששה לעלה: 8. ויאמר
 אברהם אלהים יראה־לו הששה לעלה בני וילכו
 שניהם יחדו: 9. ויבאו אל־המקום אשר אמר־לו
 האלהים ויבן שם אברהם את־המזבֶּח ויערף את־
 העצים ויעקד את־יצחק בנו וישם אתו עד־המזבֶּח
 מפֶּעַל לעצים: 10. וישלח אברהם את־ידו ויקח
 את־המאכלת לשחט את־בנו: 11. ויקרא אִלָּיו
 מלאך יהוה והורה מן־השמים ויאמר אברהם אברהם

וַיֹּאמֶר הַנָּבִי: 12. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שְׁלֹחַ יָדְךָ אֶל־הַנָּעַר
וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוֹמָה כִּי עַתָּה יִדְעֵתִי כִּי־יִרְאֶה
אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא הִשְׁכַּת אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ
מִמֶּנִּי: 13. וַיֵּשֶׁא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרֶא וַהֲנֵה־אֵיל
אַחֵר נֹאחֲזוּ בִפְסָךְ בְּקֶרְנָיו וַיִּלֶּךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־
הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בָּנוּ: 14. וַיִּקְרָא אַבְרָהָם
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה וַיֵּרָא אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
בְּהָר יְהוָה יִרְאֶה: 15. וַיִּקְרָא מִלְאֲכֵי יְהוָה אֶל־
אַבְרָהָם שְׁנֵית מֶלֶךְ־הַשָּׁמַיִם: 16. וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי
נָא־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא
הִשְׁכַּת אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: 17. כִּי־בָרַךְ אַבְרָהָם
וַהֲרִבָּה אַרְבֵּה אֶת־זֶרְעוֹ בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֲזֹר
אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וַיֵּרֶשׁ זֶרַע אֶת שַׁעַר אֵיבָיו:
18. וַהֲתַבָּרְכוּ בְּזֶרְעוֹ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עַקְבִּי אֲשֶׁר
שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: 19. וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ
וַיִּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבֹאֵר
שָׁבַע:

פ

20. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר
הִנֵּה יֵלֶדָה מִלִּפְתָּה גִּם־הִוא בָּנִים לְנַחֲזֹר אַחִיקָה:
21. אֶת־עֹיִן בָּכֶר וְאֶת־כִּזּוֹ אֶחָיו וְאֶת־קְמוּאֵל אָבִי
אָרֶם: 22. וְאֶת־כֶּשֶׁד וְאֶת־חִזּוֹ וְאֶת־פִּלְדֵּשׁ וְאֶת־
יִדְלָה וְאֶת בְּתוּאֵל: 23. וּבְתוּאֵל יֶלֶד אֶת־זִבְקָה
שְׁמֵנָה אֵלֶּה יֵלֶדָה מִלִּפְתָּה לְנַחֲזֹר אֶחָי אַבְרָהָם:
24. וּפִילֵגְשׁוֹ וּשְׁבוּתָהּ רְאוּמָה וְתִלְדַּ גִּם־הִוא אֶת־טִבַּח
וְאֶת־גִּתָּם וְאֶת־תַּחֲשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

1. ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה
 את־אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר להגני:
 2. ויאמר קח־נא את־בנך את־יחידך אשר־אהבת
 את־יצחק ולך־לך אל־ארץ המזרח והעלהו שם
 לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך: 3. וישכם
 אברהם בבקר ויחבש את־חמורו ויקח את־שני
 נערו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם
 וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: 4. ביום
 השלישי וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום
 מרחק: 5. ויאמר אברהם אל־נערו שבו־לכם פה
 עם־החמור ואני והנער נלכה עד־פה וגשתחוה
 וגשובה אליכם: 6. ויקח אברהם את־עצי העלה
 וישם עד־יצחק בנו ויקח בידו את־האש ואת־
 המאכלת וילכו שניהם יחדו: 7. ויאמר יצחק אל־
 אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר להגני בני ויאמר
 הנה האש והעצים ואיה השה לעלה: 8. ויאמר
 אברהם אלהים יראה־לו השה לעלה בני וילכו
 שניהם יחדו: 9. ויבאו אל־המקום אשר אמר־לו
 האלהים ויבן שם אברהם את־המזבח ויערף את־
 העצים ויעקד את־יצחק בנו וישם אתו עד־המזבח
 ממועל לעצים: 10. וישלח אברהם את־ידו ויקח
 את־המאכלת לשחט את־בנו: 11. ויקרא אריו
 מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם אברהם

וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: 12. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שְׁלַח יְדְךָ אֶל־הַנָּעַר
וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לּוֹ מְאוֹמָה כִּי וְעַתָּה יַדְעֵתִי כִּי־יִרְאֶה
אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא תִשְׁכַּת אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ
מִמֶּנִּי: 13. וַיֵּשֶׁא אֲבִרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֶה וְהִנֵּה־אֵיל
אֲחֵר נֹאחֵז בִּפְסָךָ בְּקֶרְנָיו וַיִּלֶּךְ אֲבִרָהֶם וַיִּקַּח אֶת־
הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בָּנוּ: 14. וַיִּקְרָא אֲבִרָהֶם
שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה וַיִּרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
בְּהָר יְהוָה יִרְאֶה: 15. וַיִּקְרָא מִלֵּאֵי יְהוָה אֵל־
אֲבִרָהֶם שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם: 16. וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁפַּעְתִּי
נָאִם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא
תִשְׁכַּת אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: 17. כִּי־כִרְךָ אֲבִרָכְךָ
וְהִרְבֵּה אֲרִבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ בְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שֹׁפֶת הַיָּם וַיֵּרֶשׁ זֶרַעךָ אֶת שְׂעֵר אֲבִיו:
18. וְהִתְפַּרְכוּ בְּזֶרַעךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר
שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: 19. וַיָּשָׁב אֲבִרָהֶם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ
וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיָּשָׁב אֲבִרָהֶם בְּבֹאֵר
שָׁבַע:

פ

20. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֶד לְאֲבִרָהֶם לֵאמֹר
הִנֵּה יִלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בָּנִים לְנַחֲוֹר אֶחָיד:
21. אֶת־עֹוִץ בְּכָרוֹ וְאֶת־בּוֹז אָחִיו וְאֶת־קִמּוֹאֵל אָבִי
אָרָם: 22. וְאֶת־כְּשֹׁד וְאֶת־חֹזִי וְאֶת־פִּלְגֶשׁ וְאֶת־
יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: 23. וּבְתוּאֵל יֵלֵךְ אֶת־רִבְקָה
שְׁמִנָּה אֵלֶּה יִלְדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אָחִי אֲבִרָהֶם:
24. וּפִלְגֶשׁוֹ וְשָׁמָּה רְאוּמָה וְתֵלֵד גַם־הוּא אֶת־טִבְחָה
וְאֶת־גַּחֵם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

(Capitel 27. כז)

Jakob raubt seinem Bruder Esau des Vaters Segen.

1. וַיְהִי כִּי-זָקַן יִצְחָק וַתִּכְהֶינּוּ עֵינָיו מִרְאֹת וַיִּקְרָא
אֶת-עֲשָׂו בְּנֵו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו
הִנְנִי: 2. וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם
מוֹתִי: 3. וְעַתָּה שֵׂא-נָא בְלִיָּה תְּלִיָּה וְקִשְׁתְּךָ וְצִיֶּיךָ
הַשָּׂדֶה וְצֹרֶדָה לִי צִידָה: 4. וַעֲשֵׂה-לִי מְטַעֲמִים
כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהִבִּיֵּאתָ לִי וְאֹכְלָה בְּעֶבְרַת תְּבָרְכָהּ
נַפְשִׁי בְּטָרֶם אָמוּת: 5. וּרְבִקָּה שָׁמְעַת בְּדִבְרֵי יִצְחָק
אֶל-עֲשָׂו בְּנֵו וַיֵּלֶךְ עֲשָׂו הַשָּׂדֶה לְצֹרֶד צִיד לְהִבְיֹא:
6. וּרְבִקָּה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֶה לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמְעַתִּי
אֶת-אָבִיךָ מִדְּבַר אֶל-עֲשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר: 7. הִבִּיֵּאתָ
לִי צִיד וַעֲשֵׂה-לִי מְטַעֲמִים וְאֹכְלָה וְאִבְרַכְכָּה
לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי: 8. וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי
לֵאשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֹתְךָ: 9. לֵךְ-נָא אֶל-הִצְאֵן וְקַח-
לִי מִשָּׂם שְׁנֵי גִדִּי עֲזִים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם
מְטַעֲמִים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: 10. וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ
וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ רַפְּנִי מוֹתוֹ: 11. וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב אֶל-רְבִקָּה אִמּוֹ הֵן עֲשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר
וְאֲנִי אִישׁ חָלָק: 12. אוֹלֵי יָמַי שְׁנֵי אֲבִי וְהִיָּרַתִּי בְּעֵינָיו
בְּמַתְעֵתָע וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְקָלָה וְלֹא בִרְכָה:
13. וְהִאֲמֹר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְקָלְתָה בְנִי יֵהֱ שָׁמַע
בְּקוֹלִי וְלֹךְ קַח-לִי: 14. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ
אִמּוֹ מְטַעֲמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: 15. וַתִּקַּח רְבִקָּה
אֶת-בְּגָדֶי עֲשָׂו בְּנֶה הַגָּדֹל הַחֲמוּדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ

בְּבֵית וְתִלְבַּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּמָן: 16. וְאֶת־עֹדֶת גִּדְיֵי הָעֵזִים הַלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֻלְקֶת צִוְּאָרָיו: 17. וְהִתֵּן אֶת־הַמַּטְעָמִים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵה: 18. וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי אֵתָּה בְנִי: 19. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב־אֶל־אָבִיו אָנֹכִי עָשׂוּ בְּכֹרֶךָ עֲשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹם־נָא שָׁבָה וְאִכְלָה מִצִּידִי בַעֲבוּר חֲבֵרְכֵנִי נִפְשָׁה: 20. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מַה־רַּת לְמִצָּא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה וְיִלְחֶה לְפָנָי: 21. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גִּשָׁה־נָּא וְאִמְשָׁה בְנִי הֵאֱתָה זֶה בְנִי עָשׂוּ אִם־לֹא: 22. וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְכַוְּשׁוּ וַיֹּאמֶר הִקַּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יָדָיו עָשׂוּ: 23. וְלֹא הִכִּירוּ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּדְיֵי עָשׂוּ אֲחִיו שְׁעִירֹת וַיְבָרְכֵהוּ: 24. וַיֹּאמֶר אֲתָה זֶה בְנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי: 25. וַיֹּאמֶר הַגִּשָּׁה לִי וְאִכְלָה מִצִּיד בְנִי לְמַעַן תְּבָרְכֶךָ נַפְשִׁי וַיֵּגֶשׁ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֹא לוֹ יֵין וַיִּשֶׁת: 26. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּשָׁה־נָּא וְשָׁקֹד־לִי בְנִי: 27. וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁק־לוֹ וַיֵּרָח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵאח־רֵיחַ בְנִי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכוּ יְהוָה: 28. וַיִּתֵּן־לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְהִירֹשׁ: 29. יַעֲבֹדֶךָ עַמּוּס וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהּ לְאֵמִים הוֹדוּ גִבּוֹר לְאֵי־הָיָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהּ בְנֵי אִמָּה אֲחֵרֶיךָ אֲדוּר וּמִבְּרָכֶיךָ בָּרוּךְ: 30. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵף יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פָּנָי יִצְחָק

(כז. Capitel 27.)

Jakob raubt seinem Bruder Esau des Vaters Segen.

1. וַיְהִי כִּי-יִקְוֶן יִצְחָק וַתִּכְהֶיז עֵינָיו מִרְאֹת וַיִּקְרָא
אֶת-עֵשָׂו וּבְנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו
הַנְּנִי: 2. וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם
מוֹתִי: 3. וְעַתָּה שֹׂא-נָא בְלִיָּה תְּלִיָּה וּקְשֹׁתָהּ וְצֵא
הַשָּׂדֶה וְצֹרֶה לִּי צִידָה: 4. וַעֲשֵׂה-לִּי מִטְעָמִים
כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהִבִּיֵּאתָ לִּי וְאֹכְלָה בְּעֶבֶר תְּבָרְכֶנָּה
נַפְשִׁי בְּטָרִם אָמוֹת: 5. וּרְבִקָּה שָׁמַעַת בְּדִבְרֵי יִצְחָק
אֶל-עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לְצֹד צִיד לְהַבִּיא: 6.
וּרְבִקָּה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֶה לְאִמֹּר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי
אֶת-אָבִיךָ מִדְּבַר אֶל-עֵשָׂו אֲחִיךָ לֵאמֹר: 7. הִבִּיֵּאתָ
לִּי צִיד וַעֲשֵׂה-לִּי מִטְעָמִים וְאֹכְלָה וְאִבְרַכְכָּה
לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי: 8. וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי
לֵאשֶׁר אֲנִי מִצֹּוֶה אֹתָךְ: 9. לֵךְ-נָא אֶל-הִצְאֵן וּקַח-
לִּי מִשָּׁם שְׁנֵי גִדִּי עֲזִים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם
מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: 10. וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ
וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ: 11. וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב אֶל-רְבִקָּה אִמּוֹ הֵן עָשָׂו אֱהִי אִישׁ שֹׁעַר
וְאֲנִי אִישׁ חֶלֶק: 12. אוֹלִי יִמְשִׁנִּי אָבִי וְהִיירָתִי בְּעֵינָיו
כִּמְתַּעֲתַע וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְקָלָה וְלֹא בָרַכָּה:
13. וְתֹאמַר רֹא אִמּוֹ עָלַי קִלְקַלְתָּ בְנִי אֵיךְ שָׁמַע
בְּקוֹלִי וְלֹךְ קַח-לִּי: 14. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ
אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: 15. וַתִּקַּח רְבִקָּה
אֶת-בְּגָדֶיהָ וַעֲשֶׂה בְּנֶה הַגָּדֹל הַחֲמוּדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ

בבית ותלכש את־יעקב בנה הקטן: 16. ואת עדה
גדי העזים הלבישה על־ידי ועל חלקת צואריו:
17. ותתן את־המטעמים ואת־הלחם אשר עשתה
בִּיד יעקב בנה: 18. ויבא אל־אביו ויאמר אבי
ויאמר הנני מי אתה בני: 19. ויאמר יעקב אל־
אביו אנכי עשו בכרך עשיתי כאשר דברת אלי
קום־נא שבה ואכלה מציד־י בעבור תברכני
נפשך: 20. ויאמר יצחק אל־בנו מדה־זה מדה־רבה
למצא בני ויאמר כי הקרה יהוה אליהך לפני:
21. ויאמר יצחק אל־יעקב גִּשְׁה־נָּא ואמשך בני
האתה זה בני עשו אם־לא: 22. ויגש יעקב אל־
יצחק אביו וימשחו ויאמר הקל קול יעקב והידי
ידי עשו: 23. וראו הכירו כי־היו ידיו בירי עשו
אחיו שעירת ויברכו: 24. ויאמר
אתה זה בני עשו ויאמר אני: 25. ויאמר הגִּשְׁה
לי ואכלה מציד בני למען תברכה נפשי ויגש
לו ויאכל ויבא לו יין וישת: 26. ויאמר אליו יצחק
אביו גִּשְׁה־נָּא ושקו־לי בני: 27. ויגש וישק־לו
וירח את־ריח בגדיו ויברכו ויאמר ראה ריח בני
כריח שדה אשר ברכו־הוה: 28. ויתן־לֶהֱאֱלֹהִים
מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן והירש:
29. יעבדוך עמים וישתחוו לך לאמים חור גביר
לא־היך וישתחוו לך בני אמה אֶדְרִיךְ אֶרְוֹר
וּמִבְרָכֶיךָ בָּרוּךְ: 30. ויהי כאשר פלה יצחק לברך
את־יעקב ויהי אתָ יצא יצא יעקב מאת פני יצחק

אָבִיו וַעֲשׂוּ אִתּוֹ בְּיָמָיו מִצִּדּוֹ: 31. וַיַּעַשׂ גַּם--
 הוּא מִטַּעֲמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יִקָּם
 אָבִי וַיֹּאבֵל מִצִּיד בָּנוּ בַּעֲבַר הַבְּרֶכְתִּי
 גִּפְשָׁה: 32. וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה
 וַיֹּאמֶר אֲנִי בְנֶךָ בְּכֹדָה עֲשׂוֹ: 33. וַיִּחַרד יִצְחָק חֲרָדָה
 גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֲפֹא הוּא הַצֹּדֶק־צִיר
 וַיָּבֵא לִי וְאֵבֵל מִכָּל בְּטָרִם תָּבוֹא וַאֲבָרְכֶהוּ גַם--
 בְּרוּךְ יְהוָה: 34. כִּשְׁמֵעַ עֲשׂו אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו
 וַיִּצְעַק צָעֲקָה גְּדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
 בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי: 35. וַיֹּאמֶר בָּא אֲחִיךָ בְּמֶרְמָה
 וַיִּקַּח בְּרֶכְתְּךָ: 36. וַיֹּאמֶר רַחֲמֵי קְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב
 וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּכֹדְתִי לָקַח וְהִנֵּה עֲתִידָה
 לָקַח בְּרֶכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְּרֶכְתָּה: 37. וַיַּעַן
 יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹתֶנּוּ גִבּוֹר שְׁמֹתָיו קֹדֶשׁ וְאֶת־כָּל־
 אֲחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגֵן וְתִירֹשׁ סִמְכֹתָיו וְלָקַח
 אֲפֹא מָה אַעֲשֶׂה בְנִי: 38. וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֶל־אָבִיו
 הַבְּרָכָה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי
 וַיֵּשֶׁא עֲשׂו קִלּוֹ וַיִּבֶךְ: 39. וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמֵנִי הָאָרֶץ יְהוָה מוֹשְׁבָהּ וּמִטְלֵה שָׁמַיִם
 מֵעַל: 40. וְעַל־חֲרָבְךָ תִּהְיֶה וְאֶת־אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה
 כַּאֲשֶׁר תִּרְדּוּ וּפְרִקֶתָּ עָלָיָה מֵעַל צֹאֲרָךְ: 41. וַיִּשְׁטֹם
 עֲשׂו אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר
 עֲשׂו בָּלְכוּ יִקְרְבוּ יָמֵי אָבִי וְאֶחָדָה אֶת־יַעֲקֹב
 אָחִיו: 42. וַיִּגַּד לְרַבְּקָה אֶת־דְּבָרֵי עֲשׂו בְּנֵה הַגְּדֹל
 וְהַשְׁלַח וְתִקְרָא לַיַּעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן וְתֹאמֶר אֵלָיו

הִנֵּה עָשׂוֹ אֶחָיִךְ מִתְנַתֵּם לָךְ לְדָרְגָה: 43. וְעַתָּה
 בְּנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְקוֹם בְּרַחֲלָה אֶל־לֶבֶן אֶחָיִי הָרְגָה:
 44. וַיִּשְׁבֹּתָ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת
 אֶחָיִךְ: 45. עַד־שׁוּב אֶף־אֶחָיִךְ מִמָּוֶה וְשָׁכַח אֶת־
 אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה
 אֲשַׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: 46. וַתֹּאמֶר רַבְּקָה
 אֶל־יַצְחָק קִצְתִּי בְחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לִקְחָה
 יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבָּנוֹת־חַת כִּאֲלֹה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה
 קִי חַיִּים:

(Capitel 28. v. 10. — 22. כח)

Jakob's Traum.

10. וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעָר מִבְּעַר וַיֵּלֶךְ הָרְגָה: 11. וַיִּפְגַּע
 בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שֵׁם כִּרְבָּא הַשָּׁמַיִם וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם
 וַיִּשֶׂם מְרֹאשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא: 12. וַיַּחֲלֹם
 וְהִנֵּה סֹלֶם מַצֵּב אֶרְצָה וּרְאִשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה
 וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֲלִים וַיֵּרֶדִים בּוֹ: 13. וְהִנֵּה
 יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ
 אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יַצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ
 לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ: 14. וְהָיָה זֶרַעַךְ כַּעֲפֹר הָאָרֶץ
 וּפָרְצֹת יָמָה וְקִדְמָה וְצָפֹנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל־
 מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ: 15. וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ
 וְשִׁמְרֹתִיךָ בְּכָל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וְהַשְׁבַּתִּיךָ אֶל־הָאֲדָמָה
 הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי אֶת־
 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי קֹדֶ: 16. וַיִּיקֶן יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר
 אֲבִן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:

אֲבִיו וַעֲשׂוּ אִתּוֹ בָּנָה מִצִּיד׃ 31. וַיַּעַשׂ גַּם־
הוא מִטַּעֲמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם
אָבִי וַיֹּאבֵל מִצִּיד בָּנוּ בַּעֲבַר תְּבַרְכֵנִי
בְּפֶשֶׁק׃ 32. וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה
וַיֹּאמֶר אֲנִי בְנֶךָ בְּכֹרֶךָ עָשׂוּ׃ 33. וַיִּחַרְדּוּ יִצְחָק חֲרָדָה
גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֲפֹאֵה הוּא הַצִּיד־צִיד
וַיָּבֵא לִי וְאֵבֶל מִכָּל בְּטָרִם תָּבוֹא וְאֶבְרַכְהוּ גַם־
בְּרוּךְ יִהְיֶה׃ 34. בְּשִׁמְעַע עָשׂוּ אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו
וַיִּצְעַק צָעָקָה גְּדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי׃ 35. וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיד בְּמִרְמָה
וַיִּקַּח בְּרַכְתֶּךָ׃ 36. וַיֹּאמֶר הִבֵּי קָרְבָּן שְׂמוּ יַעֲקֹב
וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעֲמִים אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עִתָּהּ
לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֵצְלֶת לִי בְרַכָּה׃ 37. וַיַּעַן
יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוּ־הֵן גְּבִיר שְׂמִתִּיו לָךְ וְאֶת־כָּל־
אֲחָיו נָתַתִּי לָךְ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סִמְכִיתִיו וְלָכֶּה
אֲפֹאֵה מָה אַעֲשֶׂה בְּנִי׃ 38. וַיֹּאמֶר עָשׂוּ אֶל־אָבִיו
הַבְּרָכָה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי בְּרַכֵּנִי גַם־אֲנִי אָבִי
וַיֵּשֶׂא עָשׂוּ קִלּוֹ וַיִּבֶךְ׃ 39. וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר
אֱלֹהֵי הַנֶּחַל מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם
מִזֶּעַל׃ 40. וְעַל־דִּרְבֶּךָ תִּחְיֶה וְאֶת־אֲחִידֶךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה
בְּאֲשֶׁר תִּרְדּוּ וּפְרִקְתָּ עָלָיו מִזֶּעַל צֹאֲרֶךְ׃ 41. וַיֵּשְׁטֶם
עָשׂוּ אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר
עָשׂוּ בָלְבוּ וַיִּקְרְבוּ יָמֵי אָבִי וְאֶחָדָהּ אֶת־יַעֲקֹב
אָחִיו׃ 42. וַיִּגַּד לְרַבֶּקָּה אֶת־דְּבָרֵי עָשׂוּ בְּנֶה הַגָּדֹל
וְהַשְּׁלָח וְהַתְּקֵבָא לַיַּעֲקֹב בְּנֶה הַקָּטָן וְהַתְּאֵמָר אֱלֹהֵי

הִנֵּה עָשׂוֹ אָחִיךָ מִתְנַתֵּם לָךְ לְהַרְגֶּךָ: 43. וְעַתָּה
בְּנֵי שָׁמַע בְּקִלִּי וְקוֹם בְּרַח־לָךְ אֶל־לִבְנֵי אָחִי הַרְגֵנָה:
44. וַיִּשְׁבֹּת עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חַמַּת
אָחִיךָ: 45. עַד־שׁוּב אֶרֶץ־אָחִיךָ מִמָּדָּ וְשָׁכַח אֶת
אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לְמֹרֶה
אֲשֶׁכֶּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: 46. וַתֹּאמֶר רַבְקָה
אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לָקַח
יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כָּאֵלֶּה בִּבְנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה
כִּי חַיִּים:

(Capitel 28. v. 10. — 22. כח)

Jakob's Traum.

10. וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ הַרְגֵנָה: 11. וַיַּפְגֵּעַ
בְּמָקוֹם וַיָּלֵן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמַשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם
וַיִּשֶׁם מֵרֹאשֵׁיתוֹ וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא: 12. וַיַּחֲלֹם
וְהִנֵּה סֹלֶם מַצֵּב אֶרֶצָה וּרְאִשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה
וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ: 13. וְהִנֵּה
יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ
אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ
לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ: 14. וְהִנֵּה זֶרַעַךָ כְּעֹפֶר הָאָרֶץ
וּפְרֻצֹת יָמָה וְקֹדְמָה וְצִפְנָה וְגִגְבָּה וְנִבְרָכוּ בְךָ כָּל־
מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה וּבְזֶרַעֲךָ: 15. וְהִנֵּה אֲנִי עִמָּךְ
וְשִׁמְרֹתִיךָ בְּכָל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל־הָאֲדָמָה
הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי אֶת
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: 16. וַיִּיקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר
אֲבִן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:

17. וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מִהֲנוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה בִּי
אֶם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: 18. וַיִּשְׁכַּם
יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאשְׁתּוֹ
וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבֶּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ: 19. וַיִּקְרָא
אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוֹלָם לְזֶה שֵׁם־
הָעִיר לִרְאשָׁנָה: 20. וַיֵּדֶר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־
יְהִי אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְגָד לְלַבֵּשׁ: 21. וְשִׁבְתִּי
בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:
22. וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבֶּה יְהִי בֵּית
אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֵּן־לִי עֲשֵׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לָךְ:

2.

Exodus. שמות.

(Capitel 20. v. 1. — 18. כ)

Feierliche Verkündung der zehn Gebote.

1. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִית־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
לֵאמֹר: 2. אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
מִמִּצְרָיִם מִבְּתֵּי עַבְדִּים: 3. לֹא יְהִי לָךְ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: 4. לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ פֶּסֶל
וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבַמַּעַל וְאֲשֶׁר בַּמֶּרְקַץ
מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּמִתַּחַת לָאָרֶץ: 5. לֹא־
תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֵל קָנָא פֶּקֶד עֵינָי אֶתְּ עַל־בָּנִים עַל־שְׂרָשִׁים וְעַל־
 רַבְעִים לְשָׁנָי: 6. וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֹהֲבֵי
 וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתָי: 7. לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא
 אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

8. וְזָכֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁוֹ: 9. שֵׁשֶׁת יָמִים
 הָעָבָד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ: 10. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 שָׁבַת וְלִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה
 וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהִמָּתֶךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר
 בְּשַׁעְרֶיךָ: 11. כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־
 הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
 וַיִּנָּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בִּרְךָ יְהוָה אֶת־יוֹם
 הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: 12. כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־
 אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 13. לֹא תִרְצָח: 14. לֹא תִנָּאֵף:
 15. לֹא תִגְנוֹב: 16. לֹא תִרְעֶנָּה בְּרַעְךָ עַד־שֹׁקֶר: 17. לֹא
 תִתְּחַמֵּד בֵּית רַעְךָ: 18. לֹא תִחַמֵּד אֶשְׁתִּירְעֶךָ
 וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר לְרַעְךָ: פ

15. וְכִלְיֵהֶם רֹאִים אֶת הַקִּילֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת־
 קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַחֹר עֲשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ
 מֵרָחֵק: 16. וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ
 וְנִשְׁמָעָה וְאֵי־דַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים כִּי־נִמּוֹת: 17. וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲלֵהֶם אֲלֵהֶם אֲלֵהֶם כִּי לִבְעֹבֹר נַפּוֹת אַתֶּם
 בָּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְעֹבֹר תִּהְיוּ יִרְאֹתוּ עַל־פְּנֵיכֶם
 לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: 18. וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה
 נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: 19.

17. וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מִהֲנוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי
 אֶם-בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: 18. וַיִּשְׁכֹּם
 יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מִרְאשְׁתּוֹ
 וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ: 19. וַיִּקְרָא
 אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוּלָם לְזֶה שֵׁם-
 הָעִיר לְרֹאשְׁנָהּ: 20. וַיָּדֶר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אֶם-
 יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
 הוֹלֵךְ וְנָתַן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לִלְבָּשׁ: 21. וְשָׁבְתִי
 בְּשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:
 22. וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מִצְבֵּה יְהוָה בֵּית
 אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן-לִי עֲשֹׂה אֶעֱשֶׂה לְךָ:

2.

Exodus. שמות.

(Capitel 20. v. 1. — 18. כ.)

Feierliche Verkündung der zehn Gebote.

1. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-דִּבְרֵים הָאֵלֶּה
 לֵאמֹר: 2. ס אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
 מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: 3. לֹא יִהְיֶה לְךָ
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנָי: 4. לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל
 וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
 מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: 5. לֹא-
 תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֵל קָנָא פִּקֹּד עֹון אֲבֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַרְבֵּים לְשָׁנָאִי: 6. וְעָשִׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: 7. לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

8. וְכוֹזֵר אֶת־יוֹם הַשָּׁבָת לִקְדָּשׁוֹ: 9. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ: 10. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וְלַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֵמָתְךָ וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: 11. כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשָּׁבָת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: 12. כִּבְרֹךְ אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אֲמִיךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּ יָמֶיךָ עַל הַבְּרָכָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 13. לֹא־תִרְצָח: 14. לֹא תִנָּשֵׂא: 15. לֹא תִגְנֹב: 16. לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד־שֹׁקֶר: 17. לֹא־תִחַמֵּד בֵּית רֵעֶךָ 18. לֹא־תִחַמֵּד אֶשְׁתִּירֵעֶךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

15. וְכִלְיֵהֶם רֹאִים אֶת הַקִּילֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַחֹר עֹשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק: 16. וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאִידְבַּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: 17. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֱלֹהִים רָאוּ כִּי לִבְעֹבֹר נַפְוֹת אַתֶּם בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְעֹבֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: 18. וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: 19.

3.

תהלים. Psalmen.

(Psalm 1. א)

Seligkeit der Gerechten in der Liebe des göttlichen Gesetzes.

1. אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רָשָׁעִים
וּבְדֶרֶךְ הַטָּמִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לָצִים לֹא יָשָׁב:
2. כִּי וְאִם־בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם
וּלְיָלָה: 3. וְהָיָה כְּעֵץ שָׂרֹול עַל־פְּלִיג־מַיִם אֲשֶׁר
פִּרְיוֹ | יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא־יָבֹל וְכָל אֲשֶׁר־עֲשָׂה
יִצְלִיחַ: 4. לֹא־כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־כַּמֶּץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ
רוּחַ: 5. עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְהַטָּמִים
בְּעֵרַת צְדִיקִים: 6. כִּי־יִדְעַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וּדֶרֶךְ
רָשָׁעִים תֵּאבֵד:

(Psalm 15. טו)

Die wahren Himmelsbürger.

1. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יִגֹּד בְּאַהֲלָהּ כִּי יִשְׁכֵּן
בְּהַר קֹדֶשׁ: 2. הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צְדָק וְדָבַר אֱמֶת
בְּלִבּוֹ: 3. לֹא־דָגַל | עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ
רָעָה וְהִרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַר־קִרְבּוֹ: 4. נִבְזָה וּבְעֵינָיו
נִמְאָם וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהִרְעַע וְלֹא
יָמַר: 5. כִּסְפוֹ לֹא־נָתַן בְּנִשְׁדָּ וְשָׁחַד עַל־גֹּנֵן לֹא לָקַח
עֲשָׂה־אֱלֹהֵי לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:

Die Ordnung des Himmels, Ausbreitung des Evangeliums u. Gottes Weisheit u.

1. לְמִנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד: 2. הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים
כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד הַרְקִיעַ: 3. יוֹם לְיוֹם
יַבִּיעַ אֱמָר וּלְיָלָה לְיָלָה יְהוָה־דֹדֶעַת: 4. אֵין־אֱמָר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: 5. בְּכֹל־הָאָרֶץ וַיָּצֵא
קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלִּיָּהֶם לִשְׁמֹשׁ שָׁם וְאֵהֶל בָּהֶם:
6. וְהוּא בְּחֶתֶן יָצֵא מִחֻפְתּוֹ יֵשִׁישׁ בְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:
7. מִקְצֵרֵי הַשָּׁמַיִם וּמוֹצֵאוֹ וְחֻקֻּפְתּוֹ עַל־קִצּוֹתָם
וְאֵין גִּסְתָּר מִחֻפְתּוֹ: 8. תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת
נֶפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מִחֻפְיֹת פִּתִּי: 9. פִּקּוּדֵי
יְהוָה יִשְׁרִים מִשְׁמַח־יֵלֶב מִצִּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת
עֵינַיִם: 10. יִרְאֵת יְהוָה וּמְהֵרָה עֹמְדָתָ לְעַד
מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יִהְיֶה: 11. הַנֶּהֱמָדִים
מְזוֹהָב וּמִפְּזוֹ רֵב וּמִרְוִיקִים מְדַבֵּשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים:
12. גַּם־עֲבֹדָה גִּזְרֵה בָהֶם בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רֵב:
13. שְׂגִיאוֹת מִיִּבִּין מִנְסַתְרוֹת נִקְנִי: 14. גַּם מְזִדִּים
חֹשֶׁךְ עֲבָדָה אֶל־יִמְשִׁל־בִּי אֲנִי אִיתָם וְנִקְיֹתִי
מִפֶּשַׁע רֵב: 15. יְהוֹי־לְרָצוֹן וְאִמְרִי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי
לִפְנֵי יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Gottes Majestät im Donner u. erweckt zum Lobe.

1. מִזְמוֹר לְדָוִד הָבֹה לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבֹה לַיהוָה
כְּבוֹד וְעֹז: 2. הָבֹה לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹו לַיהוָה

3.

תהלים. Psalmen.

(Psalm 1. א)

Seligkeit der Gerechten in der Liebe des göttlichen Gesetzes.

1. אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר 1 לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רָשָׁעִים
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לְצִים לֹא יָשָׁב:
2. כִּי וְאִם־בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה וְיָגֵה וְיָכֹם
וְלִילָה: 3. וְהָיָה כְּעֵץ שְׂרֹאֵל עַל־פְּלִגְרִימִים אֲשֶׁר
פָּרִיו 1 יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא־יִפֹּל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
יִצְלִיחַ: 4. לֹא־כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־כַּמּוֹץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ
רוּחַ: 5. עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים
בַּעֲדַת צְדִיקִים: 6. כִּי־יִזְדַּע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ
רָשָׁעִים תֵּאבֵד:

(Psalm 15. טו)

Die wahren Himmelsbürger.

1. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יִגֹּד בְּאֵהֱלָהּ מִי יִשְׁכֵּן
בְּהֵר קָדְשֶׁךָ: 2. הוֹלֵךְ תָּמִים וּפָעַל צְדָק וְדָבָר אֱמֶת
בְּלִבּוֹ: 3. לֹא־דָגַל 1 עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ
רָעוֹ וְהִדְרָפָה לֹא־נִשְׂא עַר־קִרְבּוֹ: 4. נְבוֹה 1 בְּעֵינָיו
נִמְאָם וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהֹרֵעַ וְלֹא
יִמָּר: 5. כִּסְפוֹ לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךְ וְשֹׁחַד עַל־נַפְקֵי לֹא לָקַח
עֹשֶׂה־אֱלֹה לֹא יָמוּט לְעוֹלָם:

Die Ordnung des Himmels, Ausbreitung des Evangeliums u. Gottes Weisheit u.

1. לַמְנִצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: 2. הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים
כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד הֶרְקִיעַ: 3. יוֹם לַיּוֹם
יַבִּיעַ אָמַר וּלְיָלָה לְלֵילָה יְהוָה־דָּעַת: 4. אֵין־אָמַר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: 5. בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּצֵא
קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלִּיהֶם לִשְׁמֵשׁ שֶׁם־אֱהֵל בָּהֶם:
6. וְהוּא כִּחְתָּן יָצֵא מִחֻפְתּוֹ יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח:
7. מִקְצֵה־הַשָּׁמַיִם וּמוֹצֵאוֹ וְחִקּוּפְתּוֹ עַל־קִצּוֹתָם
וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתּוֹ: 8. תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת
נֶפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מִחֻבִּימַת פֶּתִי: 9. פִּקּוּדֵי
יְהוָה יֵשֵׁרִים מִשְׁמֹחֵ־לֵב מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת
עֵינַיִם: 10. יֵרָאֵת יְהוָה וּ טְהוֹרָה עוֹמְדַת לְעַד
מִשְׁפֹּט־יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יִחְדּוּ: 11. חֲנֻחֲמַדִּים
מְזוּהָב וּמְפֹזָר רַב וּמְרֻוּקִים מְדַבֵּשׁ וְנִפְתַּח צוּפִים:
12. גַּם־עֲבָדָה נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רַב:
13. שְׂגִיאוֹת מִיִּבִּין מְנַסְתְּרוֹת נִקְנִי: 14. גַּם מְזִידִים
חֲשֵׁךְ עֲבָדָה אֶל־יִמְשֹׁל־בִּי אֵין אִיתָם וְנִקְיָתִי
מִפֶּשַׁע רַב: 15. יְהוֹי־לְרָצוֹן וְאִמְרֵ־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי
לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

(Psalm 29. כט)

Gottes Majestät im Donner u. erweckt zum Lobe.

1. מִזְמוֹר לְדָוִד הָבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי־אֱלֹהִים הָבּוֹ לַיהוָה
כְּבוֹד וְעֹז: 2. הָבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמֹו הַשְׁתַּחֲוֹו לַיהוָה

בְּהִדְרֵת־קֹדֶשׁ: 3. קוֹל יְהוָה עַל־דַּמִּים אֱלֹהֵי־כְבוֹד
הָרָעִים יְהוָה עַל־מִים רַבִּים: 4. קוֹל־יְהוָה בַּפֶּחַ קוֹל
יְהוָה בְּהִדְרֵ: 5. קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה
אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָנוֹן: 6. וַיִּרְקֹדֶם כַּמֹּד־עֵגֶל לִבְנוֹן וּשְׂרִיזֹן
כַּמֹּד בְּדִרְאמִים: 7. קוֹל־יְהוָה הִצִּב לַהֲבוֹרֹת אֵשׁ:
8. קוֹל יְהוָה יִחַל מִדְבָּר יִחַל יְהוָה מִדְבָּר קָדֵשׁ:
9. קוֹל יְהוָה יִחוּלֵל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ
כָּלוּ אֲמָר בָּבוֹד: 10. יְהוָה לִמְבוֹל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב יְהוָה
מִלֹּד לְעוֹלָם: 11. יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יִבְרַךְ
אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

(Psalms 97. צז)

Christum, den König, sollen die Engel anbeten.

1. יְהוָה מֶלֶךְ הַגִּלְגָּלִי יִשְׁמָחוּ אֲנִים רַבִּים:
2. עֲנֵן וְעַרְפֶּל סָבִיבוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן בְּסֻמּוֹ:
3. אֵשׁ לִפְנֵי הַלֵּךְ וְתִלְהֹט סָבִיב צִרְיוֹ: 4. הַאֲבִירוֹ
בְּרָקִיו תִּבֵּל רֵאשִׁיתָהּ וְתִחַל הָאָרֶץ: 5. הָרִים כִּדְוָנָה
נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כְּלֵי־הָאָרֶץ: 6. הַגִּידוֹ
הַשָּׁמַיִם צֶדֶק וּרְאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: 7. יִבְשׁוּ וְכָל־
עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֵלִילִים הַשִּׁתְחַוְּדוּ לֹו כָל־
אֱלֹהִים: 8. שִׁמְעָה וְתִשְׁמַח י צִיּוֹן וְתִגְלָנָה בְּנוֹת
יְהוּדָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה: 9. כִּי־רֵאשִׁיתָהּ יְהוָה
עֲרִיזֹן עַרְכֵּי־הָאָרֶץ מֵאֵד גַּעֲלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
10. אֲהַבֵּי יְהוָה שְׁנֵאֲרָרַע שְׁמֹר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו
מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: 11. אֲוִר־זָרַע לְצַדִּיק וְיִשְׂרָאֵל
לֵב שִׁמְחָה: שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה וְהוֹדוּ לְנֹכַח קֹדֶשׁוֹ:

איוב. Iob.

(Capitel 1. א)

Iob opfert; erträgt den Verlust seiner Güter mit Geduld.

1. אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עֹזַן אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ
הַהוּא תָם וְיָשָׁר וְיָרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: 2. וַיִּוָּלְדּוּ
לּוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשִׁלֶּשׁ בָּנוֹת: 3. וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת
אֲלֵפֵי-צֹאן וְשִׁלֶּשֶׁת אֲחֻפֵּי גַמְלִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
צֹמֶר-בָּקָר וַחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבָדָה רַבָּה מְאֹד
וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קָדָם: 4. וְהָיוּ
בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתָּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשִׁלְחוּ וּקְרָאוּ
לְשִׁלֶּשֶׁת אֲחֵיהֶם לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם: 5. וַיְהִי
כִּי הִקִּיפוּ יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדֵּשׁ
וְהַשְׂכִּים בְּבֹקֶר וַהֲעֵלָה עֹלוֹת מִסֶּפֶר כָּלֹם כִּי אָמַר
אִיּוֹב אוֹלֵי הַטָּאֹן בְּנֵי וּבְרָכוּ אֱלֹהִים בְּלִבְכֶּם כִּכְּה
יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל-דִּיקוּמִים: 6. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי
הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:
7. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן
אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מֵשׁוּמַּת בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:
8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּת לְבָךְ עַל-עַבְדִּי
אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יָרָא אֱלֹהִים
וְסָר מֵרָע: 9. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר תַּחֲנֹם

בְּהִרְתִּי קֹדֶשׁ: 3. קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֱלֹהֵי־כְבוֹד
הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: 4. קוֹל־יְהוָה בַּבַּיִת קוֹל
יְהוָה בַּהֲדָר: 5. קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה
אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: 6. וַיִּרְקֹדֶם כַּמֹּדֵעַגֹּל לִבְנוֹן וּשְׂרִיזִין
כַּמוֹ בְּדֹרָאמִים: 7. קוֹל־יְהוָה חֲצֵב לַהֲבוֹרֹת אֵשׁ:
8. קוֹל יְהוָה יִחַל מִדְּבַר יִחַל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:
9. קוֹל יְהוָה יִחוּלֵּל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ
כָּלוּ אִמֹּר כְּבוֹד: 10. יְהוָה לִמְבוֹל יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה
מִלֹּף לְעוֹלָם: 11. יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיִּבְרָךְ
אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

(Psalm 97. צז)

Christum, den König, sollen die Engel anbeten.

1. יְהוָה מֶלֶךְ הַגִּיל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אִיִּם רַבִּים:
2. עֲנֵן וְעַרְפֶּל סָבִיבוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסֵאוֹ:
3. אֵשׁ לִפְנֵי הַלֵּךְ וַתִּלְהֹט סָבִיב צִוְּיוֹ: 4. הָאֵירוֹ
בִּרְקִיו תִּבֵּל רֵאשִׁתָּהּ וַתִּחַל הָאָרֶץ: 5. הָרִים בִּדְוֹנָג
נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: 6. הַגִּידוֹ
הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וּרְאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: 7. יִבְשׁוּ וְכָל־
עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֵלִילִים הַשִּׁתְּחוּ־לוֹ כָּל־
אֱלֹהִים: 8. שִׁמְעָה וַתִּשְׁמַח וַצִּיֵּן וַתִּגְלָגֶה בְּנוֹרַת
יְהוָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיהָ יְהוָה: 9. כִּי־אֵתָהּ וַיְהוָה
עֲלִיּוֹן עַד־כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד גַּעֲלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
10. אֲהַבֵּי יְהוָה שְׁנֹאֲדָרַע שְׁמֹר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו
מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: 11. אֲוִר־זָרַע לְצַדִּיק וּלְיִשְׂרָאֵל
לֵב שִׁמְחָה: שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה וְהוֹדוּ לְנֹכַח קֹדֶשׁוֹ:

איוב. Iob.

(Capitel 1. א)

Iob opfert; erträgt den Verlust seiner Güter mit Geduld.

1. אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ-עֻזַּי אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ
הַהוּא תָם וְיָשָׁר וְיָרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: 2. וַיִּוְלְדוּ
לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשִׁלֵּשׁ בָּנוֹת: 3. וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת
אַלְפֵי-צֹאן וְשִׁלֵּשַׁת אֲלָפֵי גָמְלִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת
צֹמֶד-בָּקָר וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וְעֶבְדָּהּ רַבָּה מְאֹד
וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קֶדֶם: 4. וְהָיוּ לוֹ
בָּנָיו וְעַשְׂוֹ מִשְׁתָּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשִׁלְחוֹ וְקָרְאוּ
לְשִׁלֵּשׁת אֲחִיתֵיָהֶם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם: 5. וַיְהִי
כִּי הִקִּיפוּ יָמֵי הַחַמְשָׁתָה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם
וְהֹשְׁבִים בַּבֶּקֶר וְהָעֶלְיָה עֲלוֹת מִסְפָּר כָּלֶם כִּי אָמַר
אִיּוֹב אוֹלֵי חֲטָאוֹ בָּנֵי וּבְרָכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כִּכָּה
יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל-הַיָּמִים: 6. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בָּנֵי
הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה וַיָּבֹא גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:
7. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן
אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:
8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּה לְבָךְ עַל-עַבְדִּי
אִיּוֹב כִּי אֵין כְּמוֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יָרָא אֱלֹהִים
וְסָר מֵרָע: 9. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר תַּהֲרֹם

יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים: 10. הֲלֹא־אֵת שִׁכְתּוֹ בָּעָדוּ וּבָעַד-
 בֵּיתוֹ וּבָעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכַת
 וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בָּאָרֶץ: 11. וְאוֹלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע
 בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ יִבְרַכְךָ: 12. וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֱלֹהִי
 אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה: 13. וַיְהִי
 הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו־אֲבָלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אַחֵיהֶם
 הַבְּכוֹר: 14. וּמִלֶּאדָּה בָּא אֶרְ־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבְּקָר
 הָיוּ חֲרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רָעוֹת עַל־יְדֵיהֶם: 15. וַתִּפֹּל
 שִׁבָּא וַתִּקְהָם וְאֶת־הַנְּעָרִים הָבוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָהּ
 רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: 16. עוֹד ׀ זֶה מִדְּבַר וְזֶה
 בָּא וַיֹּאמֶר אִשׁ אֱלֹהִים נִפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר
 בְּצֹאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכֻלֶם וְאִמְלָטָהּ רַק־אֲנִי לְבָדִי
 לְהַגִּיד לָךְ: 17. עוֹד ׀ זֶה מִדְּבַר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כְּשֵׁדִים
 שָׁמּוּ ׀ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיִּקְהוּם
 וְאֶת־הַנְּעָרִים הָבוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָהּ רַק־אֲנִי לְבָדִי
 לְהַגִּיד לָךְ: 18. עַד־זֶה מִדְּבַר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בָּנֶיךָ
 וּבְנוֹתֶיךָ אֲבָלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אַחֵיהֶם הַבְּכוֹר:
 19. וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה ׀ מֵעַכְרֵה הַמִּדְבָּר וַיִּגַע
 בָּאַרְבַּע פְּנוֹת רֹחַבִּית וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמּוּרוּהוּ
 וְאִמְלָטָהּ רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ: 20. וַיָּקָם אִיּוֹב
 וַיִּקְרַע אֶת־מָעְלוֹ וַיִּגֹּז אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:
 21. וַיֹּאמֶר עָרָם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרָם אָשׁוּב שָׁמָּה
 יְהוָה נָתַן וַיְהוֶה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: 22. בְּכָל־
 זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים:

Job setzt seine ganze Hoffnung auf die Auferstehung

1. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר 2. עַד־אָנָה תִּגְיוֹן נַפְשִׁי
וְתִדְבְּאוּנִי בַמָּלִים: 3. זֶה וְעֵשֶׂר פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי
לֹא־תִכְשׁוּ תִּהְרֹדֶלִי: 4. וְאִרְאֻכְכֶּם שְׂגִיתִי אֲתִי
תָלִין מְשׁוּגָתִי: 5. אִם־אֲמַנֶּם עָלַי תִּגְדְּלוּ וְתוֹכִיחוּ
עָלַי חֲרַפְתִּי: 6. דַּעֲרֹאפוּ כִּי־אֵלֹהִים עֲוֹנָתִי וּמִצְדּוֹ
עָלַי הִקּוּי: 7. הֵן אֶצַּעַק חָמוֹס וְלֹא אֵעֲנֶה אֲשׁוּעַ וְאִין
מִשְׁפָּט: 8. אֲרֹתִי גָדָר וְלֹא אֶעְבּוֹר וְעַל־נִרְיֹבוֹתַי
חֶשֶׁד יָשִׁים: 9. כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וְיָסַר עֲטָרַת
רָאשִׁי: 10. יִתְצַנֵּי סָבִיב וְיִאֲלֹךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ הַקּוֹרֵתִי:
11. וַיִּחַר עָלַי אָפוּ וַיִּחַשְׁבֵּנִי לוֹ כַּצָּרוֹ: 12. יִחַר וַיָּבֹאוּ
גִדּוּדָיו וַיִּסְלֹוּ עָלַי דִּרְכָם וַיִּחַנּוּ סָבִיב לִאֲרֹתִי:
13. אֲחִי מֵעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְּעִי אֲדֹרֹוּ מִמֶּנִּי: 14. חָדְלוּ
כְּרוֹבֵי וּמִידְעֵי שִׁכְחוּנִי: 15. גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְזֹתִי לִצֹּר
תִּחַשְׁבֵּנִי נִכְרִי הֵייתִי בְּעֵינֵיהֶם: 16. לְעַבְדֵי קָרְאֹתִי
וְלֹא יֵעֲנֶה בְּמוֹפִי אֶתְחַנֵּן־לוֹ: 17. רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי
וְחֲנוּתִי לִבְנֵי בִטְנִי: 18. גַּם־עוֹיְלִים מְאֹסִים בִּי אֶקְוֶמָה
וַיִּדְרֹדּוּ בִּי: 19. תַּעֲבֹבוּנִי כָל־מֵרִי סוּרִי וְזֶה־אֶהְבֵּתִי
נִהְפְכוּ בִּי: 20. בְּעוֹרִי וּבְכַשְׂרִי דִבְקָה עֲצָמִי
וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר שְׁנִי: 21. חָנְנִי חָנְנִי אַתֶּם רְעֵי כִי
יִדְּאֵלֹהִים נִגְעָה בִּי: 22. לָמָּה תִרְדְּפֵנִי כְמוֹ־אֵלֶּר
וּמִכַּשְׂרִי לֹא תִשְׁכְּעוּ: 23. מִי־יִתֵּן אָפוּ וַיִּכְרֶזְבוּן
מִלִּי מִי־יִתֵּן בִּפְסַפְסָה וַיִּחְקוּ: 24. בְּעַט־בְּרוֹגֶל וְעִפְרַת
לְעֹד בַּצּוֹר וַיִּחַצְבוּן: 25. וְאֲנִי יִדְּעָתִי גִּילִי הִי וְאַחֲרוֹן

יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים: 10. הֲלֹא־אֵת שְׁכֶת בְּעָדוֹ וּבְעַד־
 בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָה
 וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בְּאֶרֶץ: 11. וְאוֹלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וַיַּעַ
 בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֶיךָ יִבְרַכְךָ: 12. וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵשָׁטָן הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֱלֹהִי
 אֲלִי־תִשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה: 13. וַיְהִי
 הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂתִּים יַיִן בְּבֵית אֲחֵיהֶם
 הַבְּכוֹר: 14. וּמִלֶּאךָ בָּא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבֶּקֶר
 הָיוּ חֲרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רָעוֹת עַל־יְדֵיהֶם: 15. וַתִּפֹּל
 שֶׁבַע וַתִּקָּהֶם וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָה
 רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהִגִּיד לָךְ: 16. עוֹד וְזֶה מְדַבֵּר וְזֶה
 בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר
 בְּצֹאֵן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכֶלֶם וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבָדִי
 לְהִגִּיד לָךְ: 17. עוֹד וְזֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּשָׂדִים
 שָׂמוֹ וְשָׁלְשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם
 וְאֶת־הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבָדִי
 לְהִגִּיד לָךְ: 18. עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנִיךָ
 וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂתִּים יַיִן בְּבֵית אֲחֵיהֶם הַבְּכוֹר:
 19. וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוּלָּה בָּאָה וּמֵעַבֵּר הַמִּדְבָּר וַיַּעַ
 בְּאַרְבַּע פָּנוֹת רֹחַבִּית וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמּוּרוּ
 וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבָדִי לְהִגִּיד לָךְ: 20. וַיָּקָם אִיּוֹב
 וַיִּקְרַע אֶת־מְעָלוֹ וַיִּגַּז אֶת־רָאשָׁיו וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:
 21. וַיֹּאמֶר עָרֶם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֶם אָשׁוּב שָׁמָּה
 יְהוָה נָתַן וַיְהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: 22. בְּכָל־
 זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים:

Job setzt seine ganze Hoffnung auf die Auferstehung

1. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר 2. עַד־אָנָה תִּגְדֹּן נַפְשִׁי
וּתְרַבּוּ אֹנִי בַמָּלִים: 3. זֶה וְעֵשָׂר פְּעָמִים תִּבְלִימוֹנִי
לֹא־תִבְשׁוּ תִּהְבַּרְדִּי: 4. וְאִף־אֲמַנָּם שְׁגִיתִי אֶתִּי
תָּלִין מִשׁוֹנָתִי: 5. אִם־אֲמַנָּם עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ
עָלַי חֲרָפְתִּי: 6. דַּע־אֲפֹ כִּי־אֱלֹהִים עֲוֹתָנִי וּמִצֹּדֹדִי
עָלַי הִקֹּיף: 7. הֵן אֶצַּעַק חֶמֶס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאִין
מִשְׁפָּט: 8. אֲדַחֵי גִדְרִי וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל־נִרְיִיבוֹתַי
חֲשׂוֹד יֵשִׁים: 9. כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיִּסַּר עֲטֻרַת
רֹאשִׁי: 10. וַיִּתְּצֵנִי סָבִיב וַיִּמְלֹךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוֹתַי:
11. וַיִּתֵּר עָלַי אֲפֹ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כַּצְּרִיז: 12. יִהְיֶה וַיָּבֹאוּ
גִדְרָיו וַיִּסְלֹו עָלַי דִּרְכָם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאַחֲרָי:
13. אֶתִּי מֵעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְּעִי אֲדֹדֹרוֹ מִמֶּנִּי: 14. חָדְלוּ
קִרְוֵי וּמִידְעֵי שִׁבְחוֹנֵי: 15. גָּרִי בֵּיתִי וְאַמְדֹתַי לְזֹר
הַיֹּשֶׁבֶת גִּבְרֵי הַיִּיתִי בְּעִינֵיהֶם: 16. לְעַבְדֵי קִרְיָאֲרִי
וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹפִי אֶתְחַנֵּן־לוֹ: 17. רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי
וְחַנּוּתִי לִבִּנִי בְטָנִי: 18. גַּם־עוֹיְלִים מְאֹסִים בִּי אֶקְוֶמָה
וַיִּדְּבַרְדֵּי: 19. תַּעֲבֹנוּ כָּל־מַרְי סוּדֵי וְזֶה־אֶהְבֵּתִי
נִהְפְכוּ־בִי: 20. בְּעוֹרִי וּבְבָשָׂרִי דִּבְקָה עֲצָמִי
וְאַתְּמַלְטָה בְּעוֹר שְׁנִי: 21. חָנְנִי חָנְנִי אַתֶּם רַעִי כִּי
יִדְּאֱלֹהִים נִגַּעָה בִּי: 22. לָמָּה תִּרְדָּפֵנִי כְּמוֹ־אֶרֶץ
וּמִבָּשָׂרִי לֹא תִשְׁבְּעוּ: 23. מִי־יִתֵּן אֲפֹ וַיִּכְרַחֲבוּ
מִלִּי מִי־יִתֵּן בִּסְפָר וַיַּחֲקֹו: 24. בְּעַט־בְּרוֹל וּעִפְרַת
לְעַד בְּצוֹר וַיַּחֲצִבוּ: 25. וְאַנִּי יִדְּעֵתִי גְּאֻלִּי חֵי וְאַחֲרוֹן

על־עפר יָקוּם: 26. וְאַחַר עוֹרִי נִקְפִּי־אֶת וּמִבְּשָׂרִי
אֲחֻזָּה אֱלוֹהִים: 27. אֲשֶׁר אָנִי וְאֲחֻזָּה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ
וְלֹא־יָדָעוּ כָּלֹו כְלִי־יִי בַחֲקִי: 28. כִּי תֹאמְרוּ מִה־
נִדְּרֵי־לֹו וְשָׁרֵשׁ דָּבָר נִמְצָא־בִּי: 29. גִּידוּ לָכֵם וּ
מִפְּנֵי־הָרֹב פִּי־חֲמָה עוֹנֹתָ חָרֵב לְמַעַן תִּדְּעוּן
שְׂדֵי־יִי:

(Capitel 28. כח)

Gott weiß das Verborgenste. — Weisheit ist
Gabe von Oben.

1. כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמָקוֹם לְזֹהֵב יוֹקֵן: 2. בְּרוֹל
מִעֵפֶר יִקָּח וְאֶבֶן יָצוּק גְּחוּשָׁה: 3. קֵץ וְשֵׁם לַחֲשָׁף
וּלְכַל־תְּכַלִּית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצִלְמוֹת: 4. פָּרִץ
גַּחַל וּמַעַס־גֵּר הַנִּשְׁבָּחִים מִנִּירְגָל דָּלוּ מֵאֲנוּשׁ
נָעוּ: 5. אָרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא־לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ גִּדְפָה כְּמֹר־
אֵשׁ: 6. מָקוֹם־סִפִּיר אֲבִנִיָּה וְעִפְרַת זָהָב דוּ: 7. נָתִיב
לֹא־יָדְעוּ עֵיט וְלֹא שֹׁנְפוֹתַי עֵין אִידָה: 8. לֹא־הִדְרִיכֶהוּ
בְּנִיר־שֶׁחֶץ לֹא־עֲדָה עָלָיו שֶׁחַל: 9. בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח
יָדוֹ הִפָּךְ מִשָּׂרֵשׁ הָרִים: 10. בַּצּוּרוֹת יֹאדִים בִּקְעַ
וּכְל־יָקָר רָאִתָּה עֵינֶיךָ: 11. מִכִּי גִדְרֹתַי חִבֵּשׁ
וְתַעֲלֹמָה יֵצֵא אֹר: 12. וְהַחֲבָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאִי
זֶה מָקוֹם בִּינְיָה: 13. לֹא־יִדְעַע אֲנוּשׁ עֲרֻכָּה וְלֹא
תִמְצָא בְּאֶרֶץ חַתִּים: 14. תִּהְיוּ אָמַר לֹא בִי־יֵא
וַיֵּם אָמַר אֵין עֲמָדִי: 15. לֹא־יִתֵּן סִגּוֹר תַּחֲתֵיהָ
וְלֹא יִשְׁקֹל כֶּסֶף מִחִירָה: 16. לֹא רִתְּסֶלֶה בְּכַתֵּם
אֹפִיר בְּשֶׁהֶם יָקָר וּסִפִּיר: 17. לֹא־יַעֲרֹכֶנָּה זָהָב

וְזוֹכֵרִית וְתִמְוָרְתָּהּ כְּלִיפָּן: 18. רֹאמוֹת וּגְבִישׁ לֹא יִזְכֹּר
 וּמִשֶּׁשׁ חֲכָמָה מִפְּנִינִים: 19. לֹא יַעֲרֹכֶנָּה פְּטָרֶת--
 בּוֹשׁ בְּכֶתֶם טְהוֹר לֹא תִסָּלֶה: 20. וְהַחֲכָמָה מֵאֵין
 תָּבוֹא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 21. וְנַעֲלָמָה מִעֵינַי כָּל--
 הִי וּמַעֲוִיף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: 22. אֲבָדוֹן וּמוֹת אָמְרוּ
 בְּאַזְנוֹנֵנוּ שָׁמַעְנוּ שָׁמְעָה: 23. אֱלֹהִים הֵבִין דְּרָכָה
 וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ: 24. כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ
 יִבִּיט תַּחַת־כַּלְי־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה: 25. לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ
 מִשְׁקַל וּמִים תֵּכֵן בְּמוֹדֶה: 26. בַּעֲשָׂתוֹ לַמָּטָר חֶק
 וְדָרַךְ לַחֲנוּי קָלוֹת: 27. אִזּוֹ רִאֲוָה וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה
 וּגִם־חֲקָרָה: 28. וַיֹּאמֶר ׀ לֵאמֹר הֵן יִרְאֶת אֲדֹנִי
 הִיא חֲכָמָה וְסוֹר מִרַע בִּינָה:

5.

ישעיה. Jesaias.

(Capitel 11. יא)

Reich des Messias.

1. וַיֵּצֵא הַטָּר מִגֹּזַע יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצַר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ:
 2. וְנִחְרָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ
 עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דָּעַת וַיִּרְאֶת יְהוָה: 3. וַיִּהְרִיתוּ
 בִּירְאֶת יְהוָה וְלֹא־לְמִרְאָה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא־
 לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ: 4. וְשִׁפְטָם בְּצֶדֶק דְּלִים וְהוֹכִיחַ

על־עפר יָקוּם: 26. וְאַחַר עוֹרִי נִקְפּוּ־זֶאֱת וּמִבְּשָׂרִי
אֲהוּהָ אֱלֹהִים: 27. אֲשֶׁר אָנִי ׀ אֲחֻזֶּה־לִּי וְעֵינִי רָאוּ
וְלֹא־יֹדֶר כָּלֹו בְלִיתִי בַּחֲקִי: 28. כִּי תֹאמְרוּ מַה־
נִרְדָּף־לֹו וְשָׂרֵשׁ דָּבָר גִּמְצָא־בִּי: 29. גִּדְּרוּ לָכֶם ׀
מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־הִמָּה עֲנֹוֹת חֶרֶב לִמְעַן תִּרְעֹוּ
שָׂרֵינִי:

(Capitel 28. כח)

Gott weiß das Verborgenste. — Weisheit ist
Gabe von Oben.

1. כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמָקוֹם לִזְהֹב יִזְקוּ: 2. בְּרוֹל
מִעֵפֶר יִקָּה וְאָבֵן יִצּוֹק נְחוּשָׁה: 3. קֵץ ׀ שֵׁם לַחֲשָׁד
וְלִכְלִי־תַבְלִית הוּא חוֹקֵר אָבֵן אָפֶל וְצִלְמוֹת: 4. פֶּרֶץ
נַחַל ׀ מֵעַס־נָזַר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּיר־גִּל דָּלֹו מֵאֲנֹוֹשׁ
נָעוּ: 5. אֶרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא־לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נִהְפֹּד כְּמוֹד
אֵשׁ: 6. מָקוֹם־סִפִּיר אֲבִינִיהָ וְעִפְרַת זָהָב דֹּו: 7. נָתִיב
לֹא־יֵדְעוּ עֵיט וְלֹא שׁוֹפְתוּ עֵין אִיהָ: 8. לֹא הִדְרִיכֹוּ
בְּנֵי־שָׁחִץ לֹא־עָדָה עָלָיו שָׁחַל: 9. בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח
יָדוֹ דִּפֹּד מִשְׂרֵשׁ הָרִים: 10. בַּצּוֹרוֹת יֹאדִים בִּקְעַ
וְכָל־יִקָּר רֵאֲתֹה עֵינֹו: 11. מִבְּכִי נִהְרֹוֹת חֲבֵשׁ
וְתַעֲלֹמָה יֵצֵא אֹור: 12. וְהִחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצֵא וְאִי
זֶה מָקוֹם בִּינָה: 13. לֹא־יֵדַע אֲנֹוֹשׁ עֲרֻכָּה וְלֹא
תִמְצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: 14. תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי־הִיא
וַיֵּם אָמַר אֵין עֲמָדִי: 15. לֹא־יִתֵּן סִגּוֹר תַּחֲתֶיהָ
וְלֹא יִשְׁקַל בְּכֶסֶף מַחִירָהּ: 16. לֹא רִחַסְלָהּ בְּכֶתֶם
אוֹפִיר בְּשֹׁהֶם יִקָּר וְסִפִּיר: 17. לֹא־יַעֲרַכֶּנָּה זָהָב

וְזִכְרֵהֶם וְתִזְכָּרְתֶּהָ כְּלִי־כֶסֶף: 18. רִאשֹׁתֶיךָ וּגְבִישֶׁךָ לֹא יִזְכָּר
 וּבְשֹׁשׁ הַחֲבִמָּה כִּמְפִינִים: 19. לֹא יַעֲרֹכְנָה פְּטָדֶיךָ
 בְּיוֹשׁ בְּבָתֶּם טָהוֹר לֹא תִסָּלֶה: 20. וְהַחֲבִמָּה בְּאֵין
 תִּבּוֹא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 21. וְנַעֲלָמָה מְעִינִי כָּל־
 הָיָי וּמְעִיף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: 22. אֲבָדוֹן וּמָוֶת אָמְרוּ
 בְּאָזְנֵינוּ שָׁמְעֵנוּ שְׁמָעָה: 23. אֱלֹהִים הַבֵּין דְּרָכָה
 וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ: 24. כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ
 יִבִּיט תַּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה: 25. לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ
 מִשְׁקַל וּמִים תִּבֶּן בַּמִּדְּבָר: 26. בַּעֲשָׂתוֹ לִמְטָר חֶק
 וְדָרֵךְ לַחֲנוּי קָלוֹת: 27. אִו רִאשֹׁתֶיךָ וַיִּסְפְּרָה הַבִּינָה
 וְגַם־חֲקָרָה: 28. וַיֹּאמֶר לֹא־אָדָם הֵן יִרְאֶת אֲדָנִי
 הִיא חֲבִמָּה וְסוֹר מֵרַע בִּינָה:

5.

ישעיהו. Jesaias.

(Capitel 11. יא)

Reich des Messias.

1. וַיֵּצֵא חֹטֵר מִגִּזְעֵי יִשְׂרָאֵל וְנִצָּר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ:
 2. וְנִתְחַהֵּר עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ
 עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דָּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה: 3. וַיִּהְרִיחוּ
 כִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא־לְמִרְאָה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא־
 לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ: 4. וְשִׁפְטָם בְּצֶדֶק דְּלִים וְהוֹכִיחַ

בְּמִישׁוֹר לַעֲנוּי־אֶרֶץ וְהִכְהִי־אֶרֶץ בְּשֶׁבֶט פִּי וּבְרוּחַ
שִׁפְתָיו יִמְוֶה רָשָׁע׃ 5. וְהָיָה צֶדֶק אֲזוּר מְרִנּוֹ
וְהָאֲמוּנָה אֲזוּר חֲלָצִיו׃ 6. וְגַר זֶאֶב עִם־כֶּבֶשׂ וְגִמְזֹר
עִם־גִּדִּי יִרְבֵּץ וְעֹגֵל וּכְפִיר וּמְרִיא יִחַדוּ וְנָעַר קִטָּן
נָהָג בָּם׃ 7. וּפְרָה וְרֵב תִּרְעִינָה יַחַדוּ יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן
וְאֲרִיָּה בִּבְקָר יֹאכֹל־הֶבֶן׃ 8. וְשִׁעֲשַׁע יֻנֵּק עַל־דָּר
פֶּתִן וְעַל מְאוּרֹת צִפְעוֹנִי גִמְזֹר יְדוּ הָדָה׃ 9. לֹא־
יִדְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָר קִדְשֵׁי בֵּית־מִלְאָה הָאֶרֶץ
דָּעָה אֶת־יְהוָה בְּמִים לִים מִבְּקִים׃ 10. וְהָיָה בְּיוֹם
הַהוּא שֶׁרֶשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְגַם עַמִּים אֱלֹוֵי גוֹיִם
יִדְרְשׁוּ וְהִי־תָה מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד׃ 11. וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא
יֹסִיף אֲדֹנִי שְׁנִית יְדוּ לְקִנּוֹת אֶת־שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר־
יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְּתָרוֹם וּמִבּוֹשׁ וּמִעֵילָם
וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת וּבֵאֵי הַיָּם׃ 12. וְנָשָׂא גַם לְגוֹיִם
וְאַסֵּף גִּדְהֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֲרָבַע
בְּנִפּוֹת הָאֶרֶץ׃ 13. וְסָרְדָה קִנְיַת אֶפְרַיִם וְצֻרֵי
יְהוּדָה יִבְרָתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יִקְנָא אֶת־יְהוּדָה וְיְהוּדָה
לֹא־יִצּוֹר אֶת־אֶפְרַיִם׃ 14. וְעָפוּ בְּכֹתֶף פְּלִשְׁתִּים
יָמוּה יַחַדוּ יִבּוּוּ אֶת־בְּנֵי־קָדֶם אָדוֹם וּמִזֹּאֵב מִשְׁלֹחַ
יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃ 15. וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת־
לְשׁוֹן יִם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יְדוּ עַל־דֹּהַר בָּעִים רוּחוֹ
וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה גְחָלִים וְהִדְרִיף בְּנָעָלִים׃ 16. וְהִי־תָה
מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר כִּי־אֲשֶׁר
הִי־תָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃

חבקוק. Habakuk.

(Capitel 3. ג.)

Habakuk's Gebet.

1. תפלה לחבקוק הנביא על שגינות: 2. יהוה
שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים
חיהו בקרב שנים תודיע ברגורחם תזפור: 3. אלה
מתים יבוא וקדוש מהרפאון סלה כסה שמים
הודו ותהלתו מלאה הארץ: 4. ונגה כאור תהיה
קנים מידו לו ושם חביון עזה: 5. לפניו ילך דבר
ויצא רשף לרגליו: 6. עמד וימדד ארץ ראיה
ויתר גוים ויתפצצו הררי עד שחו גבעות עולם
הליכות עולם לו: 7. תחת און ראיתי אחלי כושן
ידגון ידיעות ארץ מדן: 8. הבגדרים חרה יהוה
אם בגדרים אפק אם בים עברתה פי תרפב על
סוסך מרכבתך ישועה: 9. עריה תעור קשתך
שבעות מטות אמר סלה נהרות תבקע ארץ:
10. ראוי יהיו הרים ורם מים עבר נתן תהום
קולו רום ידיו נשא: 11. שמש ירח עמד זבלה
לאור חציה יהלכו לנגה ברק תניחה: 12. בועם
תצעד ארץ באה תרוש גוים: 13. יצאת רישע
עמך לישע את משיחה מחצת ראש מבית רשע
ערות יסוד עד צואר סלה: 14. נקבת במפיו ראש

בְּמִשׁוֹר לְעֲנוּי־אֶרֶץ וְהִכְהִי־אֶרֶץ בְּשֹׁבֵט פִּיּוֹ וּבְרוּחַ
שִׁפְתָּיו יִמְרִיז רָשָׁע: 5. וְהָיָה צֶדֶק אֲזוּר מְרִזְנוֹ
וְהָאֲמוּנָה אֲזוּר חֲלָצוֹ: 6. וְגַר זֶאֱבֵק עִם־כָּבֶשׂ וְנֹמֵר
עִם־גְּדִי יִרְבֹּץ וְעֹגֵל וּכְפִיר וּמְרִיא יִחָדּוּ וְנָעַר קִטָּן
נִהְיָ בֵם: 7. וּפָרָה וְדָב תִּרְעֶנָּה יִחָדּוּ יִרְבְּצוּ יִלְדִּיהֶן
וְאִרְיָה בִּבְקָר וְאֶבְל־חֶבֶן: 8. וְשִׁעֲשַׁע יִזְנֵק עַל־דָּר
פִּתּוֹ וְעַל מְאוּרֹת צִפְעוֹנֵי נָמוֹל יְדוֹ הָדָה: 9. לֹא־
יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחָתוּ בְּכָל־הָר קָדְשֵׁי כִּי־מִלְאָה הָאֶרֶץ
יָדְעָה אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם מְבֻשִׁים: 10. וְהָיָה בְּיוֹם
הַהוּא שָׂרֵשׁ יִשְׂרָאֵל עֹמֵד לְנֶס עַמּוּם אֱלֹדֵי גוֹיִם
יִדְרָשׁוּ וְהָיְתָה מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד: 11. וְהָיָה וּבְיוֹם הַהוּא
יוֹסִיף אֲדֹנֵי שְׁנִית יְדוֹ לְקִנּוֹת אֶת־שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר־
יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִמִּפְתָּרוֹם וּמִכּוּשׁ וּמִמְעִילָם
וּמִשְׁנַעַר וּמִחֶמֶת וּבְמֵאֵי הַיָּם: 12. וְנִשְׂאָ גַם לְגוֹיִם
וְאַסֵּף גִּדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֲרָבֶּעַ
בְּנֵפוֹת הָאֶרֶץ: 13. וְסָרָה קִנְיַת אֶפְרַיִם וְצִדְרֵי
יְהוּדָה יִכְרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יִקְנֹא אֶת־יְהוּדָה וְיְהוּדָה
לֹא־יִצַּר אֶת־אֶפְרַיִם: 14. וְעַפּוֹ בִּכְתָף פְּלִשְׁתִּים
יָכֹה יִחָדּוּ יִכּוּ אֶת־בְּנֵי־קָדֶם אֲדוּם וּמִזֶּאֱבֵק מִשְׁלֹחַ
יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם: 15. וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת
לְשׁוֹן יִם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יְדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעֲסֵם רוּחוֹ
וְהִכְהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיד בְּנָעָלִים: 16. וְהָיְתָה
מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר בְּאִשָּׁה
הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

חבקוק. Habakuk.

(Capitel 3. 1)

Habakuk's Gebet.

1. תפלה לחבקוק הנביא על שגינות: 2. יהוה
 שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים
 חייו בקרב שנים תודיע ברנורתם תזכור: 3. אלה
 מתימן יבוא וקדוש מדר-פארן סלה כסה שמים
 הודו ותהלתו מלאה הארץ: 4. וגנה כאור תהיה
 קרנים מידו לו ושם חביון עזה: 5. לפניו ילך דבר
 ויצא רשף לרגליו: 6. עמוד וימודד ארץ ראיה
 ויתר גוים ויתפצצו הררי-עד שחו גבעות עולם
 הליכות עולם לו: 7. תחת און ראיתי אהלי כושן
 ירגזון יריעות ארץ מדון: 8. הבגדרים חרה יהוה
 אם בגדרים אפה אם-בים עברתה פי תרכב על-
 סוסים מרכבתך ישועה: 9. עריה תעור קשתה
 שבעות מטות אמר סלה נהרות תבקע-ארץ:
 10. ראוי יהיו הרים ורם מים עבר נתן תחום
 קילו רום יריחו נשא: 11. שמש ירח עמוד זבלה
 לאור הציד יהלכו לגנה ברק הניתה: 12. בזעם
 תצעד-ארץ באף תרוש גוים: 13. יצאת רישע
 עמך לישע את-משיחה מחצת ראש מבית רשע
 ערות יסוד עד-צואר סלה: 14. נקבת במפיו ראש

פָּרוּז יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצֵנִי עַל־צָחֹם כְּבוֹד־רֹאכֵל עֲנִי
בְּמִסְתָּהָר: 15. דְּרִכָּתָ בַּיָּם סוֹסֶיךָ חֶמֶד מַיִם רַבִּים:
16. שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא
רֶקֶב בַּעֲצָמֵי וְרִחַחְתִּי אֲרָגוֹ אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה
לַעֲלוֹת לָעַם יִגְדֵנוּ: 17. כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרֹחַ וְאִין
יָבוֹל בַּגִּפְנִים כִּחַשׁ כִּעֲשָׂחֵי וְשִׁדְמוֹת לֹא עָשָׂה
אָכֵל גֹּזֵר כִּמְמַכֶּלֶה צֶאֱן וְאִין בָּקָר בְּרִפְתִּים: 18. וְאֲנִי
כִּי־הוּהָ אֶעֱלוֹזָה אֲגִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׁעִי: 19. יְהוָה אֲדַנִּי
חִילִי וַיִּשְׁם רִגְרִי כְּאֵילֹת וְעַל־בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי
לִמְנַצָּה בְּגִינֹתַי:

7.

משלי. Sprichwörter.

(Capitel 1. א)

Von den Lockungen der Sünde, und der Wahrheit Stimme.

1. מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: 2. לָדַעַת
חֲכָמָה וּמוֹסֵר לְחֵבִין אֲמַרִי בִּינָה: 3. לָקַחַת מוֹסֵר
הַשֶּׁבֶל צָדֵק וּמוֹשֶׁפֶט וּמוֹשְׁרִים: 4. לָתֵת לִפְתָּאִים
עֲרֻמָּה לְנֹעַר דַּעַר וּמוֹמָה: 5. יִשְׁמַע חָכֶם וַיִּוֹסֶף
לָקַח וַיִּגְבֹּן תַּחֲבֵלוֹת יִקְנֶה: 6. לְחֵבִין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה
דִּבְרֵי חֲכָמִים וְהִידְרָתָם: 7. יִרְאֵת יְהוָה רֹאשִׁית
דַּעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר אֲוִילִים בָּזוּ: 8. שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר
אָבִיךָ וְאַל־תִּפְשֵׁ תוֹרַת אִמֶּךָ: 9. כִּי לֹוִית הֵן הֵם
לְרֹאשָׁה וְעֲנָקִים לָגִי יִרְחִיק: 10. בְּנִי אִם־יִפְתָּחֶךָ

חַטָּאִים אֶל־תֵּבֵא׃ 11. אִם־יֹאמְרוּ לָכֵה אֶת־נֹאֲרָה לָדֶם נִצְפָנָה לְנֶקֶי חַנּוּם׃ 12. נִבְלָעַם כְּשֹׂאֹל חַיִּים וְתַמִּימִים כִּי־וֹרְדֵי בֹר׃ 13. כִּלְדוֹן יִקַּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתִינוֹ שָׁלָל׃ 14. גִּזְרֶלֶךָ תִּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּים אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ׃ 15. בְּנֵי אֶרֶץ־לֶךְ בְּדָרְךָ אֲתֵם מִנְעֵ רִגְלֶךָ מִנְּחִיבָתָם׃ 16. כִּי רַגְלֵיהֶם דָּרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לִשְׂפֹף־דָּם׃ 17. כִּי־הֵנָּם מְזוֹרֶה הָרָשָׁה בְּעֵינֵי כָל־בָּעַל כְּנָה׃ 18. וְהֵם דֹּרְמִים יֹאֲרְבוּ יִצְפְּנוּ לְנִפְשָׁתָם׃ 19. כִּן אֲרוּחוֹת כָּל־בָּצַע בָּצַע אֶת־נִפְשׁ בָּעֲלָיו יִקַּח׃ 20. חֲכָמוֹת בְּרוּיִן תִּרְנֶנָּה בְּרַחֲבוֹת תֵּתֵן קוֹלָהּ׃ 21. בְּרֹאשׁ הַמִּזְוֹת תִּקְרֵא בִּפְתָחֶי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמַרְיָה תֹאמַר׃ 22. עַד־מָתַי פָּתִים תֵּאֱהָבוּ פָרִי וְלָצִים לָצוֹן הִמָּדוּ לָהֶם וְכִסִּילִים יִשְׁנְאוּ־דַעַת׃ 23. תִּשְׁבוּ לְתוֹכַתִּי הִנֵּה אֲבִיעֶה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְּבָרִי אֲתִכֶּם׃ 24. יַעַן קָרָאתִי וְהִמָּאֵנוּ נָטִיתִי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב׃ 25. וְתִפְרְעוּ כָל־עֲצָתִי וְתוֹכַתִּי לֹא אֲבִיתָם׃ 26. גַּם־אֲנִי בְּאִידְכֶם אֶשְׁחָק אֶלְעַג בָּבֹא פִּחְדְּכֶם׃ 27. בָּבֹא כְּשֹׂאוֹה וּפִחְדְּכֶם וְאִידְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה בָבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה׃ 28. אִין יִקְרָאֵנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יִשְׁחַרְגְּנִי וְלֹא יִמְצָאֵנִי׃ 29. תַּחַת כִּי־שְׁנָאוֹ דַּעַת וִירָאֵרְתִּי יְהוָה לֹא בָחָרוּ׃ 30. לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָל־תוֹכַתִּי׃ 31. וַיֹּאכְלוּ מִפְּרֵי דָרְכָם וּמִמְעַצְרֵיהֶם יִשְׁבְּעוּ׃ 32. כִּי מְשׁוּבֵרַת פִּתִּים תִּהְיֶה וְשְׁלוֹרָה כְּסִילִים תֵּאֲבֹדָם׃ 33. וְשָׁמַע לִי יִשְׁכַּן בְּטַח וְשִׁאֲנָן מִפֶּתַח דַּעַה׃

פָּרוּז יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצָנִי עַל־צִחָם כְּבוֹד־אֵכֶל עָנִי
בְּמוֹסָהָר: 15. דִּרְכַּת בָּיִם סוֹסֶיךָ חֲמֹר מַיִם רַבִּים:
16. שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא
רֶקֶב בַּעֲצָמֵי וְרִחַחְתִּי אֲרָגוֹ אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה
לַעֲלֹת לָעַם יְגוֹדְנוּ: 17. כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאִין
יְבוֹל בַּגָּפְנִים כִּהְשׁ כִּיעֲשֹׁה־זֵוִית וּשְׂדֵמֹות לֹא עָשָׂה
אֲכַל גֹּזֶר מִמִּכְלָה צֹאן וְאִין בָּקָר בִּרְפָתִים: 18. וְאֲנִי
כִּיהוֹה אֶעֱלֹוהָ אֲגִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׁעִי: 19. יְהוֹה אֲדַנִּי
חִילִי וַיִּשָּׁם רַגְלִי כִּאֲלֹוֹת וְעַל־בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי
לְמַנְצָה בְּנִינֹותַי:

7.

משלי י. Sprichwörter.

(Capitel 1. א)

Von den Lockungen der Sünde, und der Wahrheit Stimme.

1. מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מְלֹךְ יִשְׂרָאֵל: 2. לָדַעַת
חֲכָמָה וּמוֹסֵר לְהַבִּין אֲמַרִי בִינָה: 3. לָקַחַת מוֹסֵר
הַשֶּׁבֶל צָדֵק וּמוֹשֶׁפֶט וּמוֹשָׁרִים: 4. לָתֵת לַפִּתְאִים
עֲרֹמָה לְנַעַר דַּעַר וּמוֹמָה: 5. יִשְׁמַע חֶכֶם וְיוֹסֵף
לָקַח וְנָבוֹן תַּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה: 6. לְהַבִּין מִשָּׁל וּמְלִיצָה
דְּבָרֵי חֲכָמִים וְהִידְרָתָם: 7. יִרְאֶת יְהוֹה רֹאשִׁית
דַּעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר אֱוִילִים בָּזוּ: 8. שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר
אָבִיךָ וְאַל־תִּפְשׁ תִּירַת אֲמֶךָ: 9. כִּי וַ לוֹיֵת הֵן הֵם
לְרֹאשָׁה וְעֲנָקִים לְגִרְגָּתֶיךָ: 10. בְּנִי אַם־יִפְתּוֹךְ

הַטָּמִיִּים אֶל־תֵּבֵא׃ 11. אִם־יֹאמְרוּ לָכֵּה נִהְיֶנּוּ
 נֶאֱרָבָה לָדֶם נִצְפְּנָה לְנֶקֶץ הָעָם׃ 12. נִבְלָעַם בְּשֹׁאֵל
 חַיִּים וְתַמְיָמִים בְּיֹרְדֵי בֹר׃ 13. כִּלְדוֹן יִקָּר נִמְצָא
 נִמְלֵא בְּתִינוּ שָׁלָל׃ 14. גִּזְרֶלֶךָ תִּפִּיל בְּחוּכְנוּ בָּיִם
 אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ׃ 15. בְּנֵי אֶרֶץ־לֶךְ בְּרָדָה יֵאָתֶם
 מִנְעֵ רִגְלֶךָ מִנְּתִיבָתָם׃ 16. כִּי רַגְלִי־הֶם לָרַע יִרְצוּ
 וַיִּמְחְרוּ לְשֹׁפְךְ־דָּם׃ 17. כִּי־הֵנָּה מְזוֹרָה הָרֶשֶׁת
 בְּעֵינֵי כָל־בָּעַל בָּנָה׃ 18. וְהֵם לִדְמָם יֹאֲרִבוּ יִצְפְּנוּ
 לְנִפְשָׁתָם׃ 19. כִּן אֲרוּחוֹת כָּל־בָּצַע בָּצַע אֶת־נִפְשׁ
 בְּעֵצָיו יִקָּח׃ 20. חֲכָמוֹת בְּהוֹיֵן תִּרְנָה בְּרַחְבוֹת
 תִּתֵּן קִלְיָה׃ 21. בְּרֹאשׁ הַמְּיוֹרֹת תִּקְרָא בְּפִתְחוֹ
 שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמַרְיָה תֹאמַר׃ 22. עַד־מִתְיוֹפְתִּים
 תֵּאֱדָבוּ פָּרְמִי וְלֹצִים לָצוֹן הִמְדוּ לָהֶם וְכַסִּילִים
 יִשְׁנְאוּ־דַעַת׃ 23. תֵּשְׁבוּ לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעֶה
 לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְּבָרִי אֶתְכֶם׃ 24. יַעַן קָרָאתִי
 וְהִכֵּינִי נִטִּיתִי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב׃ 25. וְהִפְרַעוּ כָל־
 עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לֹא אֲבִיתָם׃ 26. גַּם־אֲנִי בְּאִדְכֶם
 אֶשְׁחָק וְאֶלְעַג בְּבֹא פִּי־דְכֶם׃ 27. בָּבֹא כְשֹׁאוֹהִי
 פִּי־דְכֶם וְאִדְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה
 וְצוּקָה׃ 28. אִין יִקְרָאֲנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יִשְׁחַרְגְּנִי וְלֹא
 יִמְצָאֲנִי׃ 29. תַּחַת כִּי־שְׁנָאוּ דַעַת וִירְאֹת יְהוָה
 לֹא בָּחֲרוּ׃ 30. לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נֶאֱצוּ כָל־תוֹכְחָתִי׃
 31. וַיֹּאכְלוּ מִפְּרִי דֶרֶכָם וּמִפִּיעֲצוּרֵיהֶם יִשְׁבְּעוּ׃
 32. כִּי מִשׁוֹבְרֵי פִתִּים תוֹדִירְגָם וְשִׁלְוֹת כְּסִילִים
 תֵּאֱבָדָם׃ 33. וְשָׁמַע לִי יִשְׁכַּן בְּטַח וְשֹׁאֵן מִפֶּחַד רָעָה׃

Mit der Weisheit kommen alle Gaben Gottes.

1. בְּנִי אִם־תִּקַּח אֱמָרִי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אֶתָּה:
2. לְהִקְשִׁיב לְחִכְמָה אֲנִיךָ תִּפְחָה לִבְךָ לְתַבּוּנָה:
3. כִּי יֵאָם לְבִינָה רַחֲמָא לְתַבּוּנָה תִּתֵּן קוֹלְךָ:
4. אִם־תִּבְקֹשֶׁנָּה כִּכְסֵף וְכַמְטָמָנִים תִּחַפְשֶׁנָּה:
5. אִזּוּ תִבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצֵא:
6. כִּי־יִהְיֶה יִתֵּן חִכְמָה מִפִּי וְתַבּוּנָה: 7. וְצִפֹּן לְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹשִׁיעַ מִגֵּן לְהַלְכֵי חָם: 8. לְנָצַר אֲרָחוֹת מִשֹּׁפֵט וְהִרְדֵּף חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר: 9. אִזּוּ תִבִּין צָדֵק וּמִשְׁפָּט וּמִי־שָׁרִים כָּל־מַעֲגָל־טוֹב: 10. כִּי־תִבּוּנָה חִכְמָה בִּלְבָבְךָ וְדַעַת לְגַפְשֶׁךָ יִנָּעַם: 11. מִזִּמְזָה תִשְׁמֹר עָלֶיךָ תַבּוּנָה תִנְצֹרְכָה: 12. לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהֲפֹכֹת: 13. הָעֹזְבִים אֲרָחוֹת יִשָּׁר לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ־חַשְׁדָּה: 14. הַשְּׂמָחוֹת לַעֲשׂוֹת רָע יִגִּילוּ בַּתַּהֲפֹכֹת רָע: 15. אֲשֶׁר אֲרָחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְגִלּוּזִים בְּמַעֲגָלוֹתָם: 16. לְהַצִּילְךָ מִי־שָׁה זָרָה מִצָּרֶיהָ אִמְרֶיהָ הַחֲלִיקָה: 17. הָעֹזֶבֶת אֱלֹהִי נַעֲוִירָה וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהִיהָ שָׁבָה: 18. כִּי שָׁחָה אֶל־מֹת בֵּיתָהּ וְאֶל־רַפְּאִים מַעֲגָלָתֶיהָ: 19. כָּל־בָּאֶיהָ לֹא יִשׁוּבוּן וְלֹא יִשְׁגּוּ אֲרָחוֹת חַיִּים: 20. לְמַעַן תִּלְדֵּךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאֲרָחוֹת צָדִיקִים תִּשְׁמֹר: 21. כִּי־יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ וְתַמִּימִים יִוָּתְרוּ בָּהּ: 22. וְרָשָׁעִים מֵאָרֶץ יִפְרֹתוּ וּבִגְדִים יִסְתּוּ מִכְנָה:

שיר השירים. Hohes Lied.

(Capitel 5. v. 9. — 16. ה.)

Schilderung des Bräutigams.

9. מִה־דֹּדֶךָ מִדֹּר הַיָּפֶה בְּנָשִׁים מִה־דֹּדֶךָ
 מִדֹּר שָׁכָבָה הַשְּׁבַעְתָּנוּ: 10. דֹּדִי צָח וְאָדָם הָגוֹל
 מִרְבָּבָה: 11. רֹאשׁוֹ כֶּתֶם כָּזָב קוֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים
 שְׁחָרוֹת כְּעֹרֵב: 12. עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֶפְקֵי מַיִם
 רִחְצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבּוֹת עַל־מְלָאת: 13. לִחְיוֹ כְּעֶרְוֹנָת
 חֶבֶשׁ מְגִדְלוֹת מְרֻקָּחִים שְׁפָתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים גִּמְפּוֹת
 מִזֹּר עֵבֶר: 14. יָדָיו גְּלִילִי זָהָב מְמָלָאִים בִּתְרָשֵׁישׁ
 כְּמַעֲוִי עָשִׂיתָ שֵׁן כְּמַעֲלַפֶּת סַפִּירִים: 15. שׁוֹקוֹ עֲמֹדֵי
 שֵׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל־אֲדָנֶיָּהּ מֵרָאֵהוּ כְּלָבֶנֶז בְּחֹזֶר
 בְּאֲדָרִים: 16. חֲבוֹ מִמֶּתְקִים וְכָל מִחֲמָדִים זֶה דֹּדִי
 זֶה רְעִי בָּנוֹת יְרוּשָׁלָּם:

E n d e.



Mit der Weisheit kommen alle Gaben Gottes.

1. בְּנִי אִם־תִּקַּח אֱמָרִי וּמִצֹּתַי תִּצְפֹּן אֹתָם:
2. לְחַקְשֵׁיב לְחֻכְמָה אֲנִיָּה תִשָּׂה לִבְךָ לְתַבּוּנָה:
3. כִּי אִם לִבְיָנָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:
4. אִם־תִּבְקֹשֶׁנָּה בְכֶסֶף וּבִמְטַמְנִים תִּחְפְּשֶׁנָּה:
5. אִז תִּבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:
6. כִּי־יִהְיֶה יִתֵּן חֻכְמָה מִפִּי וְתַבּוּנָה: 7. וְצִפֹּן לְיִשְׂרָאֵל הוֹשִׁיָּה מִיָּגוֹן לְחֻלֵּי תָם: 8. לְנָצַר אֲרָחוֹת מִשֹּׁפֵט וְדֶרֶךְ חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר: 9. אִז תִּבִּין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרָיִם כָּל־מַעֲגָל־טוֹב: 10. כִּי־תִבּוּן חֻכְמָה בִּלְבָבְךָ וְדַעַת לִגְפִשְׁךָ יִנָּעַם: 11. מוֹפֶזֶה תִשְׁמֹר עָלֶיךָ תִבּוּנָה תִנָּצְרָכָה: 12. לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהֲפֹכּוֹת: 13. הָעוֹזִבִּים אֲרָחוֹת יִשָּׂר לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ־חֶשֶׁךְ: 14. הַשֹּׁמְדִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגְּלוּ בְּתַהֲפֹכּוֹת רָע: 15. אֲשֶׁר אֲרַחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וּגְלוּזִים בְּמַעֲגָלוֹתָם: 16. לְהַצִּילְךָ מִיֶּשֶׁה זָרָה מִזְכָּרֶיהָ אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָה: 17. הָעוֹזֶבֶת אֱלֹהֶי גִעּוּרֶיהָ וְאֶת־כִּרְיֵת אֱלֹהֶיהָ שָׁכְחָה: 18. כִּי שָׁחָה אֶל־כּוֹת בֵּיתָהּ וְאֶל־רִפְאִים מַעֲגָלֶתֶיהָ: 19. כָּל־בְּאִיָּה לֹא יִשׁוּבוֹן וְלֹא יִשְׁיִגּוּ אֲרָחוֹת חַיִּים: 20. לְמַעַן תִּדְּרֶךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאֲרָחוֹת צְדִיקִים תִּשְׁמֹר: 21. כִּי־יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ־אֲרָץ וְתַמִּימִים יִתְּרוּ בָּהּ: 22. וְרָשָׁעִים מֵאֲרָץ יִפְּרֹתוּ וּבֹגְדִים יִסְּחוּ מִמֶּנָּה:

שיר השירים. Hohes Lied.

(Capitel 5. v. 9. — 16. ה)

Schilderung des Bräutigams.

9. מה-דורך מודר היפה בנשים מה-דורך
מודר שכבה השבעתנו: 10. דודי צה ואדום דגול
מרבה: 11. ראשו כהם פז קוצותיו תלתלים
שחרות כעורב: 12. עיניו כיונים על-אפיקי מים
רחצות בחלב יסבות על-מלאה: 13. להיו פערונת
הבשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים נטפות
מודר עבר: 14. ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשיש
מעיו עשת שן מעלפת ספירים: 15. שוקיו עמודי
שש מוסדים על-אדני-פז מראהו כלבנון בחור
כאדום: 16. חבו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי
זה רעי בנות ירושלם:

E n d e.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

13. The regular, long, and short
Cylinders.

